

**Bryssel den 10 juli 2025
(OR. fr)**

**11271/25
ADD 1**

**Interinstitutionellt ärende:
2025/0202 (NLE)**

PECHE 201

FÖLJENOT

från:	Europeiska kommissionens generalsekreterare, undertecknat av Martine DEPREZ, direktör
till:	Thérèse BLANCHET, generalsekreterare för Europeiska unionens råd
Komm. dok. nr:	COM(2025) 370 final ANNEXES 1 to 2
Ärende:	BILAGOR till Förslag till RÅDETS BESLUT om ingående, på unionens vägnar, av protokollet om genomförande (2025–2029) av partnerskapsavtalet om fiske mellan Demokratiska republiken São Tomé och Príncipe och Europeiska gemenskapen

För delegationerna bifogas dokument – COM(2025) 370 final ANNEXES 1 to 2.

Bilaga: COM(2025) 370 final ANNEXES 1 to 2



EUROPEISKA
KOMMISSIONEN

Bryssel den 9.7.2025
COM(2025) 370 final

ANNEXES 1 to 2

BILAGOR

till

Förslag till RÅDETS BESLUT

om ingående, på unionens vägnar, av protokollet om genomförande (2025–2029) av partnerskapsavtalet om fiske mellan Demokratiska republiken São Tomé och Príncipe och Europeiska gemenskapen

BILAGA I
PROTOKOLL OM GENOMFÖRANDE AV PARTNERSKAPSAVTALET OM FISKE
MELLAN DEMOKRATISKA REPUBLIKEN SÃO TOMÉ OCH PRÍNCIPE OCH
EUROPEISKA GEMENSKAPEN

MED BEAKTANDE AV det nära samarbetet mellan parterna, särskilt inom ramen för förbindelserna mellan Organisationen för stater i Afrika, Karibien och Stillahavsområdet och unionen, och av deras gemensamma önskan att intensifiera dessa förbindelser,

MED BEAKTANDE AV partnerskapsavtalet om fiske mellan Demokratiska republiken São Tomé och Príncipe och Europeiska gemenskapen,
har parterna i detta protokoll enats om följande.

Artikel 1

Definitioner som gäller i detta protokoll

I detta protokoll ska definitionerna i artikel 2 i partnerskapsavtalet om fiske mellan Demokratiska republiken São Tomé och Príncipe och Europeiska gemenskapen¹, nedan gemensamt kallade *parterna*, gälla. Dessutom gäller följande definitioner:

avtalet: partnerskapsavtalet om fiske mellan Demokratiska republiken São Tomé och Príncipe och Europeiska gemenskapen.

Samoaavtalet: partnerskapsavtalet mellan Europeiska unionen och dess medlemsstater, å ena sidan, och medlemmarna i Organisationen för stater i Afrika, Karibien och Stillahavsområdet, å andra sidan².

unionens myndigheter: Europeiska kommissionen, vid behov genom unionens delegation med behörighet för São Tomé och Príncipe, motsvarande begreppet *gemenskapens myndigheter* som definieras i artikel 2 i avtalet.

São Tomé och Príncipes myndigheter: fiskeriministeriet.

sektorsstöd: ekonomiskt stöd från unionen till genomförandet av São Tomé och Príncipes sektoriella fiskeri- och vattenbrukspolitik.

fångster: marina akvatiska arter som fångats med ett fiskeredskap som används av ett fiskefartyg.

landning: lossning på land av en kvantitet fiskeriprodukter från ett fiskefartyg.

delegation: unionens delegation med behörighet för São Tomé och Príncipe.

anordningar som samlar fisk: konstgjorda eller naturliga föremål vid vattenytan under vilka olika arter, som föremålen drar till sig, samlas; på detta sätt ökar möjligheterna att fånga dessa arter.

São Tomé och Príncipes lagstiftning: São Tomé och Príncipes lagstiftning om fiskeverksamhet.

fisketillstånd: ett administrativt tillstånd som utfärdats av São Tomé och Príncipes myndigheter till en aktör, för ett unionsfartyg, som ger denna aktör rätt att bedriva fiskeinsatser i São Tomé och Príncipes fiskezon under en angiven period; begreppet motsvarar begreppet *fiskelicens* som definieras i unionslagstiftningen.

unionsfartyg: ett fiskefartyg som för en unionsmedlemsstats flagg och är registrerat i unionen.

¹ EUT L 205, 7.8.2007, s. 36, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_international/2007/894/oj.

² EUT L 2862, 28.12.2023, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_international/2023/2862/oj.

stödfartyg: ett fartyg, annat än en båt som medförs ombord, som inte är utrustat med fungerande fiskeredskap utformade för att fånga eller dra till sig fisk, och som underlättar, bistår vid eller förbereder fiskeinsatser.

observatör: en av en nationell myndighet bemyndigad person med uppgift att, i enlighet med bilagan, observera genomförandet av reglerna för fiskeinsatser eller observera fiskeinsatserna för vetenskapliga ändamål.

aktör: en fysisk eller juridisk person som driver eller innehar ett företag som bedriver verksamhet knuten till något led av produktion, beredning, saluföring, distribution av eller detaljhandel med fiskeri- och vattenbruksprodukter.

fiskeinsats: all verksamhet som innebär sökande efter fisk, utsättning, släpning och upptagning av aktiva fiskeredskap, utsättning, upptagning och återutsättning av passiva fiskeredskap, inbegripet det led då redskapen befinner sig i vattnet, samt överflyttning av eventuell fångst från redskapen och förvaringskassarna eller från en transportkasse till odlingskassar.

hållbart fiske: fiske som är förenligt med målen och principerna i uppförandekoden för ansvarsfullt fiske som antogs vid FN:s livsmedels- och jordbruksorganisations (FAO) konferens 1995.

fiskare: varje person som är anställd eller sysselsatt i någon funktion eller utför någon yrkesverksamhet på ett fiskefartyg, inklusive personer som arbetar ombord och vars lön grundas på en andel i fångsten, dock inte lotsar, marinpersonal, andra personer med permanent statlig anställning, landbaserade personer som utför arbete på ett fiskefartyg och fiskeobservatörer; AVS-sjömän (AKS-sjömän) enligt definitionen i avtalet ska förstås som fiskare i den mening som avses i denna definition.

fiskemöjligheter: kvantifierad rätt att bedriva fiske, uttryckt i fångstmängd eller fiskeansträngning.

protokollet: detta genomförandeprotokoll till avtalet samt protokollets bilaga och tilläggen till denna.

São Tomé och Príncipe: Demokratiska republiken São Tomé och Príncipe.

utkast: fångster som inte behålls ombord.

omlastning: direkt överföring av varje kvantitet fisk som behållits ombord på ett fartyg till ett annat fartyg, oavsett var överföringen sker, utan att fisken registreras som landad.

unionen: Europeiska unionen, som ersätter och efterträder Europeiska gemenskapen.

Artikel 1 *Mål*

Målet för detta protokoll är att genomföra avtalets bestämmelser, genom att fastställa villkoren för unionsfartygens tillträde till São Tomé och Príncipes fiskezon samt bestämmelserna för partnerskapet om hållbart fiske.

Artikel 1 *Förhållande mellan detta protokoll och avtalet*

Protokollet ska tolkas och tillämpas inom ramen för, och på ett sätt som är förenligt med, avtalet.

Artikel 1 *Principer*

1. Parterna förbinder sig att främja ett ansvarsfullt fiske i São Tomé och Príncipes fiskezon på grundval av principen om icke-diskriminering. São Tomé och Príncipe förbinder sig att tillämpa samma tekniska åtgärder och bevarandeåtgärder på samtliga utländska industriella tonfiskflottor som är verksamma i fiskezonen, med målet att bidra till en god förvaltning av fisket.
2. Parterna förbinder sig att säkerställa att detta protokoll genomförs i enlighet med artiklarna 8 och 9 i Samoaavtalet.
3. De förbinder sig att främja hållbar utveckling och sund förvaltning av naturresurser. De ska sträva efter att främja en mervärdeshöjning i São Tomé och Príncipe genom industrin inom sektorn för hållbart fiske och därmed sammanhängande verksamheter.
4. Parterna förbinder sig att offentliggöra och utbyta information om varje avtal som tillåter att utländska fartyg får tillträde till deras fiskezon, om den fiskeansträngning som följer av ett sådant avtal och om hur många tillstånd som utfärdats och hur stora fångster som gjorts.
5. I fråga om gränsöverskridande eller långvandrande fiskbestånd ska parterna vid fastställandet av de tillgängliga resurserna vederbörligen beakta vetenskapliga bedömningar som gjorts på regional nivå samt bevarande- och förvaltningsåtgärder som antagits av berörda regionala fiskeriförvaltningsorganisationer.
6. Arbets- och anställningsvillkoren för fiskare ombord på unionsfartyg får inte strida mot de instrument som är tillämpliga på fiskare och som utfärdats av Internationella arbetsorganisationen (ILO) och Internationella sjöfartsorganisationen (IMO), särskilt ILO:s deklaration om grundläggande principer och rättigheter i arbetslivet (1998), ändrad 2022, och ILO:s konvention nr 188 om arbete ombord på fiskefartyg. Detta inbegriper i synnerhet respekt för föreningsfriheten och ett faktiskt erkännande av arbetstagares rätt till kollektiva förhandlingar, avskaffandet av tvångsarbete och barnarbete, undanröjandet av diskriminering i fråga om anställning och yrkesutövning samt en säker och hälsosam arbetsmiljö och anständiga levnads- och arbetsvillkor ombord på unionsfiskefartyg.
7. Parterna åtar sig att främja ratificeringen av de ILO- och IMO-konventioner som är tillämpliga på fiskare. De åtar sig också att främja en lämplig utbildning för fiskare, särskilt den som föreskrivs i IMO:s internationella konvention om normer för utbildning, certifiering och vakthållning för personal ombord på fiskefartyg (*STCW-F-konventionen*).
8. I enlighet med artikel 6 i avtalet får unionsfartyg bedriva fiske i São Tomé och Príncipes fiskezon endast om de innehar ett fisketillstånd som utfärdats inom ramen för detta protokoll och i enlighet med villkoren i bilagan till protokollet.
9. São Tomé och Príncipes myndigheter får utfärda fisketillstånd till unionsfartyg enbart inom ramen för detta protokoll. Det ska vara förbjudet att utfärda fisketillstånd till unionsfartyg utanför ramen för detta protokoll, i synnerhet i form av direkttillstånd.
10. Protokollet ska tolkas och tillämpas under iakttagande av följande akter, och på ett sätt som är förenligt med dessa:
 - rekommendationer och resolutioner utfärdade av Internationella kommissionen för bevarande av tonfisk i Atlanten (Iccat) eller andra relevanta regionala fiskeriorganisationer såsom Fiskerikommittén för östra Centralatlanten (Cecaf),
 - FN:s avtal om fiskbestånd från 1995,

- FAO:s uppförandekod för ansvarsfullt fiske från 1995,
- FAO:s avtal om hamnstatsåtgärder från 2009,
- FAO:s frivilliga riktlinjer för säkerställande av ett hållbart småskaligt fiske i förbindelse med tryggad livsmedelsförsörjning och fattigdomsutrotning, offentliggjorda 2015.

Artikel 1

Tillämpningsperiod och unionsfartygens tillträde till Sao Tomé och Príncipes fiskezon

1. Under en period av fyra (4) år från och med den dag då den provisoriska tillämpningen börjar löpa ska São Tomé och Príncipe bevilja unionsfartyg tillträde till sin fiskezon i enlighet med artikel 5 i avtalet, för att möjliggöra fångst av långvandrande arter (de arter som förtecknas i bilaga I till Förenta nationernas havsrättskonvention från 1982, i synnerhet tonfiskar, svärdfiskar och årfenhajar), med undantag för arter som skyddas eller omfattas av fiskeförbud inom ramen för Iccat.
2. Tillträde till fiskezonen ska ges för högst
 - 26 snörpvadsfartyg för tonfisk,
 - 9 ytlångrevsfartyg.

Dessa fartyg, och stödfartyg, ska ges tillstånd enligt de villkor som fastställs i bilagan och i enlighet med relevanta resolutioner och rekommendationer utfärdade av Iccat.

3. Punkterna 1 och 2 ska tillämpas om inte annat följer av artiklarna 9 och 10 i detta protokoll.

Artikel 1

Ekonomisk ersättning — betalningsvillkor

1. Den ekonomiska ersättning som fastställs i artikel 7 i avtalet ska för den period som fastställs i artikel 5 i detta protokoll vara 3 300 000 EUR.
2. Den ekonomiska ersättningen ska bestå av följande delar:
 - (a) Ett årligt belopp för tillträdet till São Tomé och Príncipes fiskezon på 325 000 EUR, motsvarande en referensfångstmängd på 6 500 ton per år, och
 - (b) ett specifikt belopp på 500 000 EUR per år till stöd för genomförandet av São Tomé och Príncipes sektoriella fiskeripolitik.
3. Dessutom ska aktörerna betala en årlig ekonomisk ersättning för sina fartygs tillträde till São Tomé och Príncipes fiskezon i enlighet med bestämmelserna i kapitel II i bilagan.
4. Punkterna 1 och 2 ska tillämpas om inte annat följer av artiklarna 7, 9, 10, 12 och 18 i detta protokoll och artiklarna 12 och 13 i avtalet.
5. Om den årliga fångstmängd av alla arter sammantaget som tas av unionsfartyg i São Tomé och Príncipes vatten överstiger den årliga referensfångstmängd som avses i punkt 2 a ska ett belopp på 50 EUR per ytterligare ton fångst betalas.
6. Betalningen för överskjutande fångster ska ske efter att parterna har enats om den slutavräkning som föreskrivs i kapitel II avsnitt 2 i bilagan. Om de kvantiteter som fångas av europeiska fartyg överstiger den dubbla årliga referensfångstmängden, ska betalningen av beloppet för de fångster som överstiger detta tröskelvärde ske året efter.

7. Betalningen av den ekonomiska ersättningen enligt punkt 2 a ska ske senast nittio (90) dagar efter den dag då protokollet började tillämpas provisoriskt, för det första året, och senast på årsdagen för protokollet för de påföljande åren.
8. São Tomé och Príncipes myndigheter ska ha exklusiv befogenhet att besluta hur den ekonomiska ersättning som anges i punkt 2 a ska användas, i enlighet med principerna för en sund ekonomisk förvaltning.
9. Den ekonomiska ersättningen ska sättas in på statliga konton, enligt följande: Den ekonomiska ersättning som föreskrivs i punkt 2 a ska betalas till ett bankkonto som öppnats vid São Tomé och Príncipes centralbank för statskassans räkning. Den ekonomiska ersättning som föreskrivs i punkt 2 b, liksom den som föreskrivs i punkt 5, ska sättas in på kontot för Utvecklingsfonden för fisket (*Fonds de développement de pêche*) och ska tas upp i budgeten.
10. São Tomé och Príncipes myndigheter ska varje år meddela unionen uppgifter om dessa bankkonton.
11. Om São Tomé och Príncipe inte genomför sektorsstödsprogrammet i enlighet med de fastställda bestämmelserna och gemensamma kommittén inte har nått en överenskommelse om tvingande fullgörande, kan Europeiska kommissionen återkräva den felaktigt utbetalade delen av den tilldelade ekonomiska ersättningen med tillämpning av bestämmelserna i tillägg 7 till detta protokoll.
12. São Tomé och Príncipe ska bistå med den assistans som behövs för identifiering och återbetalning av medel.

Artikel 1 *Sektorsstöd*

1. Sektorsstödet ska bidra till genomförandet av den nationella strategin för fisket och till utvecklingen av havsekonomin. Det har till syfte att sörja för en hållbar förvaltning av fiskeresurserna och en hållbar utveckling av sektorn. Ett sektorsstödsprogram ska fastställas inom ramen för detta protokoll och ska särskilt omfatta åtgärder för
 - stöd till kapacitet för uppföljning, kontroll och övervakning av fiskeverksamhet och insatser för att avskräcka från och bestraffa överträdelser kopplade till IUU-fiske,
 - en vetenskaplig utvärdering av São Tomé och Príncipes fiskeresurser och förvaltningsåtgärder på grundval av vetenskapliga råd,
 - stöd för att förbättra värdekedjorna för fiskeriprodukter, inbegripet stöd till fiskesamhällen, särskilt genom sysselsättningsstöd och yrkesutbildning, med särskilt fokus på kvinnor och ungdomar.
2. Parterna ska senast tre (3) månader efter det att detta protokoll börjar tillämpas provisoriskt, inom ramen för den gemensamma kommitté som avses i artikel 9 i avtalet, enas om ett flerårigt sektorsstödsprogram och tillhörande tillämpningsföreskrifter omfattande bland annat följande:
 - (a) Riktlinjer för hur den ekonomiska ersättning som avses i artikel 6.2 b ska användas.
 - (b) De mål som måste uppnås för att skapa ett hållbart och ansvarsfullt fiske, vari ingår att genomföra den nationella strategin för fiskeripolitiken.
 - (c) De kriterier och förfaranden som ska ligga till grund för en årlig utvärdering av de uppnådda resultaten och de villkor som ska gälla för utbetalningarna (riktlinjer).

3. Detta fleråriga sektorsstödsprogram ska vara föremål för samråd med berörda parter i São Tomé och Príncipe och ska offentliggöras.
4. Varje år ska ett dokument rörande sektorsstödsprogrammet tas fram, innehållande en årlig presentation av projekten eller verksamheterna, med fokus på
 - (a) behov som projekten eller verksamheterna är avsedda att tillgodose,
 - (b) mål,
 - (c) förväntade resultat och mätbara indikatorer,
 - (d) kostnadsberäkningar.
5. Parterna ska säkerställa att de åtgärder som finansieras med hjälp av sektorsstödet samt unionens insatser inom ramen för partnerskapet med São Tomé och Príncipe synliggörs. Detta synliggörande ska ingå i de mål som avses i punkt 4.
6. Ändringar som rör mål och åtgärder i det årliga eller fleråriga sektorsstödsprogrammet ska förhandsanmälas till Europeiska kommissionen. Om den senare invänder kan frågan hänskjutas till gemensamma kommittén för överenskommelse mellan parterna om ändringarna.
7. São Tomé och Príncipe ska varje år lämna in en skriftlig rapport om genomförandet av sektorsstödsprogrammets verksamhet och en redogörelse för det finansiella genomförandet, till gemensamma kommittén, som ska utvärdera resultaten av genomförandet av programmet.
8. Parterna ska utvärdera resultaten av genomförandet av det årliga sektorsstödsprogrammet på grundval av denna skriftliga rapport. Om denna utvärdering visar att genomförandet av målen inte överensstämmer med programplaneringen eller om gemensamma kommittén bedömer att det är otillräckligt, får utbetalningen av den ekonomiska ersättningen revideras eller tillfälligt avbrytas.
9. Utbetalningen av den ekonomiska ersättningen ska återupptas efter samråd och överenskommelse mellan parterna så snart framstegen i genomförandet bedöms som tillfredsställande av gemensamma kommittén, i tillämpliga fall genom skriftväxling. Den specifika ekonomiska ersättning som föreskrivs i artikel 6.2 b får dock inte betalas ut senare än sex (6) månader efter det att detta protokoll har löpt ut.
10. Parterna är ense om att det ska fastställas riktlinjer för genomförande och uppföljning av sektorsstödet. Dessa riktlinjer ska godkännas vid gemensamma kommitténs första möte och vid behov revideras.
11. Revisions- och kontrollorgan från vardera parten, däribland Europeiska unionens revisionsrätt och Europeiska byrån för bedrägeribekämpning, får utföra verifieringar och granskningar av användningen av medlen från den ersättning som avses i artikel 6.2 b. Detta ska innebära rätten att få tillgång till mottagarnas uppgifter, handlingar, anläggningar och installationer.
12. Efter det att gemensamma kommittén har godkänt genomförandet av en delbetalning av sektorsstödet och den tillhörande rapporten enligt punkt 7, vilken godkänner nästa delbetalning, och med förbehåll för att den har fullständiga uppgifter om det bankkonto som ska användas, ska unionen göra betalningen senast 30 dagar efter gemensamma kommitténs beslut.

Artikel 1
Vetenskapligt och tekniskt samarbete för ett hållbart fiske

1. Unionen och São Tomé och Príncipe förbinder sig att bedriva vetenskapligt och tekniskt samarbete i enlighet med de principer och mål som anges i artikel 4 i avtalet.
2. Parterna förbinder sig att främja samarbetet om ansvarsfullt fiske, bland annat genom verksamhet som syftar till att stärka São Tomé och Príncipes vetenskapliga kapacitet, i synnerhet på särskild begäran av São Tomé och Príncipe.
3. Parterna förbinder sig att följa samtliga rekommendationer och resolutioner som utfärdats av Internationella kommissionen för bevarande av tonfisk i Atlanten (Iccat).
4. Parterna ska i enlighet med artikel 4 i avtalet, på grundval av rekommendationer och resolutioner som utfärdats av Iccat och mot bakgrund av bästa tillgängliga vetenskapliga råd samråda i den gemensamma kommitté som föreskrivs i artikel 9 i avtalet om eventuella åtgärder för en hållbar förvaltning av de fiskeresurser som omfattas av detta protokoll, och vilka påverkar unionsfartygens verksamhet.
5. Parterna ska, för en god förvaltning och för bevarandet av hajar, komma överens om att säkerställa en noggrann övervakning av fångster av dessa arter, genom utbyte av fångstdata enligt vad som föreskrivs i kapitel III i bilagan. Gemensamma kommittén ska, vid behov, anta kompletterande förvaltningsåtgärder som medger en bättre reglering av långrevsflottans verksamhet.
6. Parterna ska samarbeta för att stärka mekanismerna för kontroll, inspektion och bekämpning av olagligt, orapporterat och oreglerat fiske i São Tomé och Príncipe.
7. I enlighet med artikel 4 i avtalet får parterna sammankalla ett vetenskapligt möte för vetenskapliga utvärderingar, i syfte att rekommendera åtgärder för en hållbar förvaltning av fiskeresurserna, eller för genomförandet av artiklarna 10 och 11 i detta protokoll.

Artikel 1
Revidering av fiskemöjligheterna och de tekniska åtgärderna

1. De fiskemöjligheter som fastställs i artikel 5 får revideras av gemensamma kommittén förutsatt att revideringen är förenlig med en hållbar förvaltning av de fiskeresurser som detta protokoll avser.
2. I sådant fall ska den ekonomiska ersättning som föreskrivs i artikel 6.2 a justeras tidsproportionellt och ändringarna ska föras in i detta protokoll och dess bilagor.
3. Gemensamma kommittén får granska och, om så är nödvändigt, genom överenskommelse anpassa eller ändra bestämmelserna om villkoren för bedrivandet av fiske och de tekniska tillämpningsföreskrifterna i detta protokoll.

Artikel 1
Nya fiskemöjligheter

1. När det gäller nyttjande av fisken som inte omfattas av detta protokoll kan São Tomé och Príncipes myndigheter vända sig till unionen för att överväga möjligheterna till sådant fiske.. Om det saknas tillräckliga uppgifter om beståndens tillstånd ska parterna komma överens om villkoren för att genomföra ett undersökande fiske, med beaktande av bästa vetenskapliga råd som lämnats in till bägge parter vetenskapliga experter.
2. På grundval av dessa resultat och om unionen uttrycker sitt intresse för det aktuella fisket, ska parterna samråda i gemensamma kommittén innan São Tomé och Príncipes

myndigheter eventuellt beviljar tillstånd. I tillämpliga fall ska parterna komma överens om villkoren för dessa nya fiskemöjligheter och, om så krävs, ändra protokollet och dess bilaga.

Artikel 1

Åtgärder för att främja landningar och samarbete mellan ekonomiska aktörer

1. Parterna ska samarbeta för att förbättra möjligheterna att landa fångster i São Tomé och Príncipes hamnar. São Tomé och Príncipe ska sträva efter att snarast skapa gynnsamma villkor som ger EU-fartygen möjlighet att landa en del av sina fångster. São Tomé och Príncipe ska formellt underrätta EU så snart dessa villkor införts i de hamnar som utsetts av São Tomé och Príncipe. Unionens flotta ska därmed göra ansträngningar för att landa en del av sina fångster, i synnerhet bifångster.
2. Parterna ska främja tekniska, ekonomiska och handelsmässiga relationer mellan företag och en ram som gynnar utvecklingen av handel och investeringar.
3. Parterna ska samarbeta med sikte på att göra unionens privata aktörer medvetna om de kommersiella och industriella möjligheterna inom São Tomé och Príncipes fiskesektor och havsekonomi.
4. Parterna ska informera unionsaktörerna om de logistiska villkor som införts för att uppmuntra unionens fartyg att välja São Tomé och Príncipes hamnar för sin försörjning med bränsle, livsmedel och andra förnödenheter.
5. Parterna förbinder sig att samarbeta för att främja den blå ekonomin, särskilt på områdena vattenbruk, havsplanering, energi, marin bioteknik och skydd av de marina ekosystemen.
6. Parterna ska främja investeringar i sektorerna för fiske och den blå ekonomin, i enlighet med målen i São Tomé och Príncipes strategier på dessa två områden.

Artikel 1

Avbrytande av protokollets tillämpning

1. Tillämpningen av detta protokoll kan avbrytas på initiativ av endera parten om en eller flera av följande omständigheter konstateras:
 - (a) Onormala omständigheter av det slag som avses i artikel 2 h i avtalet hindrar fiskeverksamhet i São Tomé och Príncipes fiskezon.
 - (b) Betydande ändringar i utformningen och genomförandet av endera partens fiskeripolitik påverkar bestämmelserna i detta protokoll.
 - (c) De mekanismer som föreskrivs i artikel 101.6 och 101.7 i Samoaavtalet utlöses vid en överträdelse av väsentliga delar eller vid allvarliga fall av korruption enligt definitionen i det avtalet.
 - (d) Unionens betalning av den ekonomiska ersättning som föreskrivs i artikel 6.2 a uteblir av andra orsaker än de som anges i denna artikel.
 - (e) Det uppstår en allvarlig och ej löst tvist mellan parterna angående tillämpningen eller tolkningen av detta protokoll.
2. När avbrytandet sker av andra skäl än de som anges i punkt 1 c, ska den part som vill avbryta protokollets tillämpning skriftligen underrätta den andra parten om detta minst tre (3) månader före den dag då avbrottet kommer att träda i kraft.

3. Vid avbrytande ska parterna fortsätta att samråda för att försöka lösa tvisten i godo. Om en sådan lösning nås ska tillämpningen av protokollet återupptas och den ekonomiska ersättningen minskas proportionellt och tidsproportionellt i förhållande till hur länge protokollets tillämpning har varit avbruten.

Artikel 1
Tillämplig lagstiftning

1. Unionsfartygens verksamhet i São Tomé och Príncipes vatten ska regleras av São Tomé och Príncipes lagstiftning, om inte annat följer av avtalet eller detta protokoll och dess bilaga och tillägg.
2. São Tomé och Príncipes myndigheter ska underrätta unionen om eventuella ändringar av lagstiftningen och om ny lagstiftning på fiskeriområdet. Unionsfartygen ska ha rätt att invända mot ändringarna inom sextio (60) dagar från denna underrättelse.
3. Europeiska kommissionen ska underrätta São Tomé och Príncipes myndigheter om alla eventuella ändringar av lagstiftningen, och om all ny lagstiftning, på fiskeriområdet som påverkar unionens fjärrfiskeflotta.

Artikel 1
Elektroniskt utbyte av uppgifter

1. São Tomé och Príncipe och unionen ska använda och underhålla it-system för det elektroniska informationsutbytet i samband med genomförandet av avtalet.
2. Detta utbyte avser
 - (a) förfarandena för São Tomé och Príncipes myndigheters utfärdande av tillstånd till unionsfartygen,
 - (b) unionsfartygens verksamhet i São Tomé och Príncipes fiskezon, särskilt genom tillhandahållande av följande:
 - Fartygspositioner för unionsfartygen, i enlighet med de bestämmelser som fastställts för kontrollsystemet för fartyg (VMS).
 - Unionsfartygens dagsfångster.
 - Anmälningar av unionsfartygens inträde i och utträde ur fiskezonen.
 - Unionsfartygens förhandanmälningar och deklARATIONER av omlastning i São Tomé och Príncipes hamnar.
 - Unionsfartygens förhandsanmälningar av återvändande till hamn och landningsdeklARATIONER i São Tomé och Príncipes hamnar.
3. Den elektroniska versionen av ett dokument ska i alla sammanhang anses likvärdig med pappersversionen.
4. São Tomé och Príncipe och unionen ska utan dröjsmål underrätta varandra om eventuella funktionsfel i ett it-system och ska genomföra de förfaranden som är nödvändiga för ett kontinuerligt informationsutbyte. Information och dokument knutna till genomförandet av avtalet ska då översändas med en alternativ kommunikationsmetod under hela den tid som funktionsfelet varar.
5. Villkoren för dataöverföring, inbegripet bestämmelserna om ett kontinuerligt informationsutbyte, anges i bilagan.

6. Parterna ska sträva efter att börja överföra ERS-data enligt kapitel III i bilagan, i UN/FLUX-formatet, inom högst tolv månader från undertecknandet av detta protokoll.
7. I händelse av tekniska svårigheter är parterna eniga om att samråda med varandra i syfte att finna en alternativ lösning, och vidta åtgärder för att uppnå detta mål så snart som möjligt.

Artikel 1
Dataskydd

1. São Tomé och Príncipe och unionen ska säkerställa att data som utbyts inom ramen för avtalet används av den behöriga myndigheten endast för genomförandet av avtalet och i synnerhet för förvaltning liksom för uppföljning, kontroll och övervakning av fisket.
2. Parterna åtar sig att säkerställa att alla kommersiellt känsliga data och personuppgifter rörande unionsfartygen och deras fiskeverksamhet som erhålls inom ramen för avtalet, liksom all kommersiellt känslig information om de kommunikationssystem som används av unionen, behandlas konfidentiellt. Parterna ska säkerställa att endast aggregerade data rörande unionsfartygens fiskeverksamhet i fiskezonen görs offentliga.
3. Personuppgifter ska behandlas på ett lagligt, korrekt och öppet sätt i förhållande till den registrerade.
4. Personuppgifter som utbyts inom ramen för avtalet ska behandlas i enlighet med bestämmelserna i tillägg 6 till bilagan till detta protokoll. Gemensamma kommittén får fastställa andra skyddsåtgärder och möjligheter till rättslig prövning i fråga om personuppgifter och registrerades rättigheter.
5. Data som utbyts inom ramen för avtalet ska fortsätta att behandlas i enlighet med denna artikel och tillägg 6, även efter det att detta protokoll har löpt ut.

Artikel 1
Gemensamma kommitténs befogenheter

1. Den gemensamma kommitté som inrättats genom artikel 9 i avtalet får överlägga och fatta beslut genom skriftväxling och distanssammanträden.
2. I enlighet med varje parts egna förfaranden ska gemensamma kommittén anta ändringar av detta protokoll i fråga om följande:
 - (a) Fiskemöjligheterna enligt artikel 5 och den referensfångstmängd som fastställs i artikel 6.2 a, och följaktligen den ekonomiska ersättning som föreskrivs i artikel 6.2 a, i enlighet med artiklarna 9 och 10 i detta protokoll.
 - (a) Bestämmelserna för genomförandet av sektorsstödet enligt artikel 7 i detta protokoll.
 - (b) Villkoren och de tekniska specifikationerna för unionsfartygens fiskeverksamhet.
 - (c) Ytterligare skyddsåtgärder för personuppgifter enligt artikel 15.4.
3. Ändringar av detta protokoll som sker på detta sätt ska föras till ett protokoll som ska undertecknas av parterna och i vilket den dag då dessa ändringar ska börja tillämpas anges.

Artikel 1
Varaktighet

Detta protokoll ska tillämpas under fyra (4) år från och med det att det börjar tillämpas provisoriskt

i enlighet med artikel 19, utom vid uppsägning enligt artikel 18.

Artikel 1
Uppsägning

1. Om endera parten har för avsikt att säga upp detta protokoll ska den skriftligen underrätta den andra parten om detta minst sex månader före den dag då uppsägningen får verkan.
2. En underrättelse enligt punkt 1 innebär att samråd mellan parterna ska inledas.

Artikel 1
Provisorisk tillämpning

Detta protokoll ska tillämpas provisoriskt från och med den dag då det undertecknats av parterna.

Artikel 1
Ikraftträdande

Detta protokoll träder i kraft den dag då parterna underrättar varandra om att de förfaranden som är nödvändiga för detta ändamål har avslutats.

Artikel 1
Giltiga texter

Detta protokoll är upprättat i två exemplar på bulgariska, danska, engelska, estniska, finska, franska, grekiska, iriska, italienska, kroatiska, lettiska, litauiska, maltesiska, nederländska, polska, portugisiska, rumänska, slovakiska, slovenska, spanska, svenska, tjeckiska, tyska och ungerska språken, vilka alla texter är lika giltiga.

För Europeiska unionen

För Demokratiska republiken São Tomé och Príncipe

BILAGA
Villkor för unionsfartygens fiskeverksamhet i São Tomé och Príncipes fiskezon

KAPITEL I

ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

1. UTSEENDE AV BEHÖRIG MYNDIGHET

Vid tillämpning av denna bilaga och om inte annat uttryckligen anges, ska varje hänvisning till en behörig myndighet i unionen (EU) respektive São Tomé och Príncipe avse följande:

- För EU: Europeiska kommissionen, i tillämpliga fall via EU:s delegation med behörighet för São Tomé och Príncipe.
- För São Tomé och Príncipe: Fiskedirektionen vid São Tomé och Príncipes fiskeriministerium.

2. FISKEZON

Unionsfartyg som bedriver verksamhet inom ramen för detta protokoll får bedriva sin verksamhet i São Tomé och Príncipes exklusiva ekonomiska zon (EEZ), med undantag för de zoner som är reserverade för småskaligt och halvindustriellt fiske.

Koordinaterna för den exklusiva ekonomiska zonen ska vara de som anges i en anmälan till Förenta nationerna av den 7 maj 1998.

São Tomé och Príncipe ska utan dröjsmål underrätta unionen om varje ändring av fiskezonen.

3. ZONER MED SJÖFARTS- OCH FISKEFÖRBUD

All fiskeverksamhet är, utan undantag, förbjuden i den zon som är avsedd att nyttjas gemensamt av São Tomé och Príncipe och Nigeria. Koordinaterna för denna zon anges i tillägg 1.

4. BANKKONTO

Innan protokollet träder i kraft ska São Tomé och Príncipe meddela EU uppgifter om det/de bankkonto(n) på vilket/vilka aktörer som ansvarar för unionsfartyg ska sätta in de belopp som de ska betala inom ramen för avtalet. Kostnaderna för banköverföringar ska betalas av aktörerna.

5. KONTAKTUPPGIFTER

De kontaktuppgifter som krävs för de meddelanden som avses i denna bilaga anges i tillägg 2.

6. OMBUD

En aktör som ansvarar för ett unionsfartyg och som har för avsikt att landa eller omlasta i en hamn i São Tomé och Príncipe, eller att mönstra en fiskare från São Tomé och Príncipe, får företrädas av ett ombud med hemvist i São Tomé och Príncipe, som väljs från den förteckning över bemyndigade ombud som tillhandahålls av São Tomé och Príncipes myndigheter.

7. ARBETSSPRÅK

Parterna är eniga om att arbetsspråken vid möten som avser genomförandet av detta protokoll i möjligaste utsträckning ska vara portugisiska och franska.

KAPITEL II

FISKETILLSTÅND

Vid tillämpning av bestämmelserna i detta protokoll ska begreppet *autorisation de pêche* (fisketillstånd) vara likvärdigt med begreppet *permis de pêche* (fiskelicens) i São Tomé och Príncipes lagstiftning.

Avsnitt 1: Tillämpliga förfaranden

1. VILLKOR SOM MÅSTE VARA UPPFYLLDA INNAN ETT FISKETILLSTÅND KAN BEVILJAS

1. Endast behöriga fartyg kan beviljas fisketillstånd i São Tomé och Príncipes fiskezon.
2. För att ett fartyg ska vara behörigt får aktören, befälhavaren och själva fartyget inte vara belagda med förbud att fiska i São Tomé och Príncipe. Deras mellanhavanden med São Tomé och Príncipes administration ska vara ordnade, i den bemärkelsen att de ska ha fullgjort alla tidigare skyldigheter som uppstått genom deras fiske i São Tomé och Príncipe inom ramen för fiskeavtal som slutits med unionen. Utöver detta ska de rätta sig efter förordning (EU) 2017/2403 om hållbar förvaltning av externa fiskeflottor.

2. ANSÖKAN OM FISKETILLSTÅND

1. Unionens behöriga myndigheter ska, för varje fartyg som önskar bedriva fiske enligt partnerskapsavtalet om fiske, lämna in en elektronisk ansökan till São Tomé och Príncipes fiskeriministerium minst femton (15) arbetsdagar före den begärda giltighetstidens början.
2. Ansökningarna ska lämnas in till fiskeriministeriet och innehålla de uppgifter som anges i tillägg 3. Ansökningar om fisketillstånd och information gällande beviljande ska överföras elektroniskt via LICENCE-systemet, dvs. det säkra elektroniska system för förvaltning av fisketillstånd som tillhandahålls av Europeiska kommissionen.
3. Varje ansökan om fisketillstånd ska dessutom innehålla följande:
 - Ett bevis för att den fasta förskottsavgiften och schablonbeloppen avseende observatörer är betalda för fisketillståndets giltighetstid.
 - Ett nytaget färgfoto av fartyget sett från sidan.
 - En kopia av fartygets registreringsbevis.
 - I förekommande fall varje annat dokument som krävs enligt São Tomé och Príncipes gällande lagstiftning för den berörda fartygstypen, och som anmälts av São Tomé och Príncipe inom ramen för gemensamma kommittén.
4. Målarterna ska vara tydligt angivna, eller genom sin respektive FAO-kod, i varje ansökan om fisketillstånd, enligt förteckningen i tillägg 4.
5. Ansökan om fisketillstånd får innehålla en anmälan om avsikt att utföra partiell avskärning av hajfenor ombord på fartyget, och om annan verksamhet ombord, som t.ex. urtagning.
6. Vid förnyelse av ett tillstånd inom ramen för det gällande protokollet för ett fartyg vars tekniska specifikationer inte har ändrats ska ansökan om förnyelse endast åtföljas av bevis på att avgiften har erlagts.

3. FISKETILLSTÅNDETS GILTIGHETSTID

Giltighetstiden ska vara en årlig period enligt följande:

- Under detta protokolls första tillämpningsår, perioden mellan dagen för protokollets ikraftträdande och den 31 december samma år.
- Därefter perioden den 1 januari–31 december.
- Under detta protokolls sista tillämpningsår, perioden mellan den 1 januari och den dag då detta protokoll löper ut.

4. FAST AVGIFT

1. Den fasta avgiften per fartyg för varje kategori anges i avsnitt 2.
2. Den fasta avgiften ska betalas till det konto som anges av São Tomé och Príncipe i enlighet med kapitel I.4 i denna bilaga.
3. För protokollets första och sista tillämpningsår ska de fasta avgifterna och de tillhörande fångstmängderna för snörpvadsfartyg och ytlångrevsfartyg minskas tidsproportionellt.

5. UTFÄRDANDE AV FISKETILLSTÅND

1. Fisketillstånden ska utfärdas senast femton (15) arbetsdagar efter det att São Tomé och Príncipes fiskeriministerium har mottagit den samlade dokumentation som anges i punkt 2 i detta avsnitt.
2. Originalen ska återlämnas till unionen via unionens delegation med behörighet för São Tomé och Príncipe.
3. De arter eller kategorier som det är tillåtet att fiska ska anges i tillståndet (tonfiskar, svärdfiskar och tillåtna hajarter).
4. São Tomé och Príncipe ska ange att ansökan har beviljats och ladda upp en elektronisk kopia av det undertecknade originalet i LICENCE-systemet när systemet är fullt funktionsdugligt. Samtidigt ska São Tomé och Príncipe skicka en skannad kopia av utfärdade tillstånd per e-post till unionen.
5. Om det uppstår problem med överföringen av uppgifter i LICENCE-systemet mellan Europeiska kommissionen och São Tomé och Príncipe ska det elektroniska informationsutbytet rörande fisketillstånd ske via e-post till dess att systemet åter är i drift.
6. När systemet har återställts ska respektive part uppdatera informationen i LICENCE-systemet.
7. För att möjligheten att fiska i zonen inte ska uppskjutas får denna kopia användas under en period av högst sextio (60) dagar efter dagen för utfärdande av fisketillståndet. Under denna period ska kopian betraktas som likvärdig med originalet.
8. São Tomé och Príncipe ska upprätta en uppdaterad förteckning över fartyg med tillstånd att fiska i São Tomé och Príncipes zon. Förteckningen ska översändas till den nationella myndighet som ansvarar för fiskerikontrollen och till EU.

6. ERSÄTTNING AV FISKETILLSTÅNDET I UNDANTAGSFALL ANNULLERING AV ANSÖKAN

1. Fisketillstånd ska beviljas individuellt för enskilda fartyg och får inte överlåtas. På begäran av unionen och vid bevisad force majeure får emellertid fisketillståndet för ett

fartyg dras in och ett nytt fisketillstånd utfärdas för ett annat fartyg i samma kategori för den tid som återstår av giltighetsperioden, enligt föreskrifter som ska fastställas.

2. Aktören ska återlämna det ursprungliga fisketillståndet till São Tomé och Príncipes fiskeriministerium. Tillståndet för ersättningsfartyget ska börja gälla den dagen. São Tomé och Príncipe ska informera unionen om överföringen av fisketillståndet och om datumet för när det börjar gälla.
3. En ansökan om tillstånd får annulleras innan tillståndet utfärdas. São Tomé och Príncipe ska återbetala de belopp som betalats för ansökan till den berörda aktören eller kreditera sammanslutningen av aktörer för att täcka en framtida betalning inom ramen för detta protokoll.

7. FÖRVARING AV FISKETILLSTÅNDET OMBORD

Fisketillståndet ska alltid förvaras ombord på fartyget, utan att det påverkar bestämmelserna i punkt 5.7 i detta avsnitt.

8. STÖDFARTYG

1. På unionens begäran och efter att São Tomé och Príncipes myndigheter har gjort en granskning, ska São Tomé och Príncipe tillåta att unionsfiskefartyg som innehar ett fisketillstånd tar hjälp av stödfartyg.
2. Stödfartygen får inte vara utrustade för att fånga fisk. Stödverksamheten får varken inbegripa bränslepåfyllning eller omlastning av fångster.
3. Stödfartygen ska omfattas av ansökningsförfarandet för fisketillstånd enligt detta kapitel, i den mån detta är tillämpligt på dem. São Tomé och Príncipe ska upprätta en förteckning över stödfartyg med tillstånd och utan dröjsmål överlämna denna förteckning till unionen.

Avsnitt 2: Avgifter och förskott

1. Den avgift som aktörerna ska betala för unionsfartygens fångster i São Tomé och Príncipes fiskezon ska vara 85 EUR per ton för alla arter.
2. Fisketillstånden ska utfärdas efter det att följande fasta avgifter har betalats:
 - För snörpvadsfartyg för tonfisk: 11 050 EUR per fartyg, motsvarande avgifterna för en fångst av 130 ton.
 - För ytlångrevsfartyg: 3 995 EUR per fartyg, motsvarande avgifterna för en fångst av 47 ton.
3. För den första och sista årliga period som anges i punkt 1 ska de fasta avgifter som fastställs i punkt 2 och förskotten uttryckta i fångstmängd beräknas tidsproportionellt.
4. Snörpvadsfartygens stödfartyg ska erlagga en årlig avgift på 3 500 EUR.
5. Avgifterna ska omfatta alla nationella och lokala avgifter utom hamn- och serviceavgifter.
6. Unionen ska för varje fartyg, på grundval av respektive fångstdeklarationer, fastställa en avräkning för fångster och en avräkning för de avgifter som fartyget är skyldigt med avseende på den årliga fiskesäsongen under det föregående kalenderåret. Den ska överlämna dessa avräkningar till São Tomé och Príncipes myndigheter, och till aktören via medlemsstaterna, före den 30 juni det innevarande året. São Tomé och Príncipe får bestrida dessa slutavräkningar inom en frist på trettio (30) dagar räknat från den dag då de mottogs, på grundval av styrkande handlingar. Vid oenighet ska parterna samråda, i tillämpliga fall inom ramen för gemensamma kommittén. Om São Tomé och Príncipe inte

invänder inom den ovan nämnda fristen på trettio (30) dagar ska slutavräkningarna anses vara godkända.

7. Om slutavräkningen är högre än den fasta förskottsavgift som betalats för fisketillståndet ska aktören, om denne inte har några invändningar, betala det resterande beloppet till São Tomé och Príncipe inom fyrtiofem (45) dagar. De resterande beloppen ska betalas till utvecklingsfondens konto. Om slutavräkningen är lägre än den fasta förskottsavgiften, ska det återstående beloppet emellertid inte återbetalas till aktören.

KAPITEL III

UPPFÖLJNING OCH FÅNGSTDEKLARATION

Avsnitt 1: Elektroniska fiskeloggböcker

1. Befälhavaren på ett unionsfartyg som bedriver fiskeverksamhet inom ramen för avtalet ska föra en elektronisk fiskeloggbok som är integrerad i ett elektroniskt registrerings- och rapporteringssystem (*ERS-systemet*).
2. Ett fartyg som inte är utrustat med ERS-system får inte inträda i São Tomé och Príncipes fiskezon för att bedriva fiskeverksamhet.
3. Befälhavaren ska ansvara för att uppgifterna i den elektroniska fiskeloggboken är korrekta. Fiskeloggboken ska vara förenlig med i Iccats tillämpliga resolutioner och rekommendationer.
4. Befälhavaren ska varje dag registrera de uppskattade kvantiteterna av varje art som fångats och som bevaras ombord, eller som kastas överbord, för varje fiskeinsats. Registrering av uppskattade kvantiteter av varje art som fångats eller kastas överbord ska göras oavsett vilken vikt det rör sig om.
5. Om fartyget befinner sig i fiskezonen utan att bedriva fiskeverksamhet ska fartygets position kl.12.00 registreras.
6. Uppgifterna i fiskeloggboken ska överföras automatiskt och dagligen till flaggstatens centrum för fiskerikontroll. Överföringarna ska omfatta minst följande:
 - (a) Unionsfartygets identifieringsnummer och namn.
 - (b) FAO:s trebokstavskod för varje art.
 - (c) Det geografiska område där fångsterna gjordes.
 - (d) Datum och, i tillämpliga fall, klockslag för fångsterna.
 - (e) Datum och klockslag för avresa från och ankomst till hamn, samt fiskeresans varaktighet.
 - (f) Redskapstyp, tekniska specifikationer och dimensioner.
 - (g) Uppskattade kvantiteter ombord av varje art uttryckt i kilogram levandeviktsekvivalenter eller, i tillämpliga fall, antalet exemplar.
 - (h) Uppskattade kvantiteter som kastats överbord av varje art, uttryckt i kilogram levandeviktsekvivalenter eller, i tillämpliga fall, antalet exemplar.
7. Flaggstaten ska säkerställa mottagande och registrering i en elektronisk databas som gör det möjligt att spara uppgifterna på ett säkert sätt under minst 36 månader.
8. Flaggstaten och São Tomé och Príncipe ska försäkra sig om att de har den datorutrustning och den programvara som krävs för automatisk överföring av ERS-data. ERS-data ska

överförs med de elektroniska kommunikationsmedel som förvaltas av Europeiska kommissionens för standardiserat utbyte av fiskeridata. Ändringar av standarderna ska genomföras inom sex (6) månader.

9. Flaggstatsens centrum för fiskerikontroll ska säkerställa automatisk överföring av fiskeloggböckerna genom ERS-system till São Tomé och Príncipes centrum för fiskerikontroll för den period då fartyget befinner sig i fiskezonen, även vid nollfångst.
10. Metoden för kommunikation av fångster via ERS-system samt förfarandena vid eventuella systemfel anges i tillägg 5.
11. São Tomé och Príncipes myndigheter ska behandla uppgifter om enskilda fartygs fiskverksamhet på ett konfidentiellt och säkert sätt.

Avsnitt 2 – Aggregerade fångstuppgifter

1. Flaggstaten ska varje kvartal och för varje fartyg, till den databas som förs av Europeiska kommissionen, lämna uppgifter om de aggregerade kvantiteter, per månad, som fångats och kastats överbord. För de arter som omfattas av en total tillåten fångstmängd i enlighet med protokollet eller Iccats rekommendationer, ska uppgifter om kvantiteter lämnas varje månad för den föregående månaden.
2. Flaggstaten ska kontrollera uppgifterna genom korskontroller med landnings-, försäljnings-, inspektions- eller observationsuppgifter, samt med all relevant information som myndigheterna har kännedom om. De uppdateringar av databasen som krävs till följd av dessa kontroller ska göras så snart som möjligt. Vid kontrollerna ska de geografiska koordinater för fiskzonen som anges i detta protokoll användas.
3. Före utgången av varje kvartal ska unionen tillhandahålla São Tomé och Príncipes myndigheter aggregerade uppgifter för de föregående kvartalen innevarande år, och ange fångstmängderna per fartyg, fångstmånad och art, från databasen. Dessa uppgifter är preliminära och föränderliga.
4. São Tomé och Príncipes myndigheter ska analysera uppgifterna och rapportera alla större inkonsekvenser jämfört med uppgifterna från de elektroniska fiskeloggböckerna som erhålls genom ERS-systemet. Flaggstaterna ska göra utredningar och aktualisera uppgifterna i nödvändig mån.

KAPITEL IV

UPPFÖLJNING, KONTROLL OCH ÖVERVAKNING

Avsnitt 1: Kontroll och inspektion

Unionsfartyg ska följa de bestämmelser och rekommendationer som Iccat har antagit när det gäller fiskeredskapen, fiskeredskapens tekniska specifikationer och alla andra tekniska åtgärder som gäller för deras fiske och fångster.

1. **INTRÅDE I OCH UTTRÅDE UR FISKEZONEN**
1. Unionsfartyg som bedriver verksamhet i enlighet med detta protokoll i São Tomé och Príncipes vatten ska minst tre (3) timmar i förväg till São Tomé och Príncipes behöriga myndigheter anmäla att de har för avsikt att inträda i eller utträda ur São Tomé och Príncipes exklusiva ekonomiska zon.

2. I samband med att fartygen anmäler inträde i eller utträde ur São Tomé och Príncipes exklusiva ekonomiska zon ska de samtidigt meddela sin position samt vilka fångster som redan finns ombord (angivna med FAO:s trebokstavskod), uttryckt i kilogram levande vikt eller, i tillämpliga fall, antal exemplar.
3. Dessa meddelanden ska överföras genom ERS-systemet eller per e-post till den adress som meddelats av São Tomé och Príncipes myndigheter.
4. Ett fartyg som ertappas med att bedriva fiske utan att ha meddelat sin avsikt att inträda i São Tomé och Príncipes vatten ska bli föremål för de sanktioner som föreskrivs i São Tomé och Príncipes lagstiftning.

2. INSPEKTIONSFÖRFARANDEN

1. Inspektion till havs, i hamn eller på redan utanför en hamn i São Tomé och Príncipes fiskezon av unionsfartyg som innehar ett fisketillstånd ska göras av inspektörer från São Tomé och Príncipe som tydligt kan identifieras som fiskeriinspektörer och de ska använda fartyg tillhörande São Tomé och Príncipes myndigheter.
2. Innan de stiger ombord ska inspektörerna från São Tomé och Príncipe underrätta unionsfartyget om sitt beslut att göra en inspektion. Inspektionen ska göras av högst två inspektörer som, innan de inleder inspektionen, ska kunna styrka sin identitet och att de innehar officiell ställning som inspektörer.
3. São Tomé och Príncipes inspektörer ska inte stanna längre ombord på unionsfartyget än vad som krävs för att utföra inspektionsuppgifterna. De ska genomföra inspektionen på ett sådant sätt att den påverkar fartyget, dess fiskeverksamhet och dess last i så liten utsträckning som möjligt.
4. Bilder (foton eller videoklipp) som tas under inspektionen ska vara avsedda för de myndigheter som har ansvaret för kontroll och övervakning av fisket. De får inte offentliggöras om inte annat föreskrivs i São Tomé och Príncipes lagstiftning.
5. Befälhavaren på unionsfartyget ska underlätta São Tomé och Príncipes inspektörers ombordstigning och arbete.
6. Efter varje avslutad inspektion ska São Tomé och Príncipes inspektörer upprätta en inspektionsrapport. Unionsfartygets befälhavare ska ha rätt att föra in sina anmärkningar i inspektionsrapporten. Inspektionsrapporten ska undertecknas av den inspektör som sammanställt den och av unionsfartygets befälhavare.
7. Befälhavarens undertecknande av inspektionsrapporten ska inte påverka aktörens rätt att försvara sig vid ett eventuellt överträdelseförfarande. Fartygets befälhavare ska samarbeta under inspektionens gång. Om befälhavaren vägrar att skriva under dokumentet ska vederbörande skriftligen ange skälen till vägran, och inspektören ska göra anteckningen "vägrat underteckna". São Tomé och Príncipes inspektörer ska lämna en kopia av inspektionsrapporten till unionsfartygets befälhavare innan de lämnar fartyget. São Tomé och Príncipes myndigheter ska underrätta unionen om inspektioner som utförts, senast tjugofyra (24) timmar efter att de genomförts, och om de överträdelser som eventuellt konstaterats, och ska översända inspektionsrapporten till Europeiska unionen. I tillämpliga fall ska en kopia av den åtalsakt som följer av inspektionen skickas till unionen senast sju (7) dagar efter inspektörens återvändande till hamnen.

3. TILLÅTEN VERKSAMHET OMBORD

De fisketillstånd som utfärdas av São Tomé och Príncipe ska innehålla uppgift om vilka verksamheter som är tillåtna ombord, som t.ex. urtagning och partiell avskärning av hajfenor.

4. OMLASTNING OCH LANDNING

1. Varje unionsfartyg som bedriver fiske inom ramen för detta protokoll i São Tomé och Príncipes vatten och som gör en omlastning i São Tomé och Príncipes vatten ska göra detta på redden utanför hamnarna Fernão Dias, Neves och Ana Chaves. Omlastning till havs ska vara förbjuden.
2. Den aktör som ansvarar för fartyget ska inom föreskriven tid förse São Tomé och Príncipes myndigheter med de uppgifter som föreskrivs av Iccat för
 - förhandsbegäran om hamnanlöp,
 - förhandsanmälan av omlastning,
 - omlastningsdeklarationen.
3. Dessutom ska deklarationer av landningar i São Tomé och Príncipes hamnar också meddelas São Tomé och Príncipe inom samma tidsfrister och i de format som de som fastställts för meddelandet till flaggstaten.
4. São Tomé och Príncipe ska kontrollera omlastningar och landningar i São Tomé och Príncipes hamnar i enlighet med sina skyldigheter inom ramen för avtalet om hamnstatsåtgärder.
5. De anmälningar och deklarationer som avses i detta avsnitt ska i första hand skickas via ERS-systemet mellan flaggstaten och São Tomé och Príncipes myndigheter och enligt föreskrifterna i tillägg 5. Om inte alla uppgifter som anges i dessa anmälningar och deklarationer överförs via ERS-systemet, ska aktören skicka samtliga uppgifter avseende den berörda händelsen med e-post till São Tomé och Príncipes myndigheter. I detta fall ska myndigheterna bekräfta mottagandet.

Avsnitt 2: Satellitbaserat kontrollsystem för fartyg (VMS)

1. Parterna ska använda ett kontrollsystem för fartyg (VMS) för att kontrollera unionsfiskefartygens position och förflyttning i São Tomé och Príncipes vatten.
2. Alla unionsfartyg med tillstånd enligt detta protokoll ska ha en fullt fungerande kontrollutrustning för fartyg installerad ombord som gör att fartyget automatiskt kan lokaliseras och identifieras via satellitföljare, genom automatisk satellitöverföring av fartygspositionsdata med jämna mellanrum.
3. Kontrollutrustningen får inte flyttas, stängas av, förstöras, skadas eller göras obrukbar, och det ska också vara förbjudet att avsiktligt ändra, omrikta eller förfälska data som systemet skickar eller registrerar.
4. Unionsfartyg ska automatiskt och kontinuerligt, varannan timme, rapportera sin position till sin flaggstats centrum för fiskerikontroll. Denna frekvens får ökas i samband med en utredning av ett fartygs verksamhet.
5. Flaggstatens centrum för fiskerikontroll ska säkerställa automatisk överföring av fartygspositionsdata för den period då ett fartyg befinner sig i fiskezonen.

6. Varje positionsrapport ska innehålla följande:
 - (a) Fartygsidentifikation.
 - (b) Fartygets senaste geografiska position (longitud, latitud), med felmarginal på mindre än 500 meter och med ett konfidensintervall på 99 %.
 - (c) Datum och klockslag för positionsregistreringen.
 - (d) Fartygets hastighet och kurs.
7. Specifikationerna för rapportering av fartygens positioner via VMS samt förfarandena vid eventuella systemfel anges i tillägg 5.
8. Centrumen för fiskerikontroll ska kommunicera med varandra inom ramen för övervakningen av fartygens verksamhet.

KAPITEL V

ANSTÄLLNING AV AVS-FISKARE OMBORD PÅ UNIONSFARTYG

1. **MÖNSTRING AV AVS-FISKARE.**
 1. En aktör ska mönstra fiskare från Afrika, Karibien och Stillehavsområdet (*AKS-stater*) som ska arbeta som besättningsmedlemmar ombord på dennes fartyg under den tid som fartyget bedriver fiskeverksamhet inom ramen för protokollet.
 2. Det minsta antal fiskare från São Tomé och Príncipe som ska mönstras per år i enlighet med punkt 1.1 ska vara följande, under förutsättning att det finns ett tillräckligt antal behöriga fiskare i enlighet med protokollet:
 - 10 för hela flottan av snörpvadsfartyg för tonfisk.
 - 3 för hela flottan av ytlångsrevfartyg.
 3. De fiskare som ska mönstras i enlighet med punkt 1.1 ska uppfylla kraven i den lagstiftning i flaggstaten som införlivar rådets direktiv (EU) 2017/159³, däribland krav som rör pass, sjöfartsbok, läkarintyg, internationellt vaccinationshäfte och intyg om grundläggande utbildning. Flaggstaten ska i tillräckligt god tid översända förteckningen över de krav som följer av denna lagstiftning till São Tomé och Príncipes myndigheter. Fiskare som mönstras i enlighet med punkt 1.1 ska kunna förstå det arbetsspråk som används ombord på unionsfartyget, och de ska kunna ge order och instruktioner samt rapportera på det språket.
 4. För att underlätta mönstring av fiskare från São Tomé och Príncipe ska São Tomé och Príncipes behöriga myndigheter upprätta, regelbundet uppdatera och till aktörer som ansvarar för unionsfiskefartyg överlämna en förteckning över behöriga fiskare.
 5. Befälhavaren ska upprätta, datera och underteckna en besättningsförteckning i enlighet med formuläret i IMO:s konvention om förenkling av formaliteterna i internationell sjöfart (*FAL-konventionen*) och översända en kopia av denna förteckning till São Tomé och Príncipes utsedda myndigheter innan fartyget lämnar hamnområdet.

³ Rådets direktiv (EU) 2017/159 av den 19 december 2016 om genomförande av avtalet om genomförande av Internationella arbetsorganisationens konvention om arbete ombord på fiskefartyg från 2007 som ingicks den 21 maj 2012 mellan Organisationen för lantbrukskooperativ i Europeiska unionen (Cogeca), Europeiska transportarbetarfederationen (ETF) och Sammanslutningen för de nationella fiskeriföretagsorganisationerna inom Europeiska unionen (Europêche) (Text av betydelse för EES).

6. Den aktör som ansvarar för unionsfartyget eller, på dennes vägnar, befälhavaren ska vägra fiskare från São Tomé och Príncipe mönstring på fartyget om de inte uppfyller kraven i punkt 1.3.

2. ARBETSVILLKOR

De villkor enligt vilka AKS-fiskare mönstras ska vara förenliga med den lagstiftning i flaggstaten som införlivar rådets direktiv (EU) 2017/159, däribland villkor avseende arbetstid eller vilotid, rättigheter vad gäller hemresa samt hälsa och säkerhet på arbetsplatsen.

3. ANSTÄLLNINGSAVTAL FÖR FISKARE

1. För varje fiskare som anställs ombord på ett unionsfartyg i enlighet med punkt 1.1 i detta kapitel ska ett skriftligt anställningsavtal förhandlas och undertecknas av både fiskaren och arbetsgivaren.
2. Avtalet ska vara förenligt med de krav i flaggstatens lagstiftning som införlivar rådets direktiv (EU) 2017/159 (bilaga I till direktivet).

4. LÖN FÖR FISKARE

1. Kostnader för lön och ytterligare kostnader för arbetskraften ska betalas direkt eller, om fiskarens arbetsgivare är en privat arbetsmarknadstjänst, indirekt av aktören.
2. En garanterad månadslön eller regelbunden lön ska betalas ut till AKS-fiskare, helst genom banköverföring, och den ska vara oberoende av faktiska fångster och/eller faktisk försäljning av fisk. Aktörerna eller deras ombud ska komma överens om lönen med fiskarna och/eller deras fackföreningar eller företrädare. När kollektivavtal inte har ingåtts får de lönevillkor som beviljas AKS-fiskare inte vara lägre än de lönevillkor som gäller för fiskare från deras respektive AKS-länder och, under inga omständigheter, lägre än de villkor som fastställts av underkommittén för sjömäns löner inom ILO:s gemensamma sjöfartskommitté, då det saknas en norm för fiskare med syfte att inrätta ett internationellt skyddsnät för att skydda och bidra till att garantera anständiga arbetsvillkor för fiskare.
3. Fiskare ska inte stå för de kostnader som kan vara kopplade till de mottagna utbetalningarna. Fiskare ska ges möjlighet att avgiftsfritt överföra hela eller delar av de mottagna betalningarna, inklusive förskott, till sina anhöriga.
4. Fiskaren ska erhålla ett lönebesked för varje löneutbetalning och, på begäran, ett bevis på att lönen utbetalats.

5. SOCIAL TRYGGHET

São Tomé och Príncipe ska säkerställa att fiskare som har sin vanliga vistelseort på landets territorium, och deras anhöriga, i den utsträckning som föreskrivs i nationell lagstiftning, har rätt till social trygghet på villkor som inte är mindre förmånliga än de som gäller för andra arbetstagare, särskilt anställda och egenföretagare, som har sin vanliga vistelseort på landets territorium.

6. PRIVATA ARBETSMARKNADSTJÄNSTER

1. Följande utgör privata arbetsmarknadstjänster:

- (a) a) rekryterings- eller förmedlingstjänst, dvs. varje person, företag, institution, agentur eller annan organisation i den offentliga eller privata sektorn som bedriver rekrytering av fiskare på uppdrag av aktörer eller som förmedlar fiskare till dessa,
 - (b) privat arbetsförmedling, dvs. varje person, företag, institution, agentur eller annan organisation i den privata sektorn vars verksamhet går ut på att anställa eller rekrytera fiskare och ställa dem till förfogande för aktörer som tilldelar dem uppgifter och övervakar utförandet av dessa uppgifter.
2. São Tomé och Príncipes behöriga myndigheter ska säkerställa att agenter i São Tomé och Príncipe som tillhandahåller privata arbetsmarknadstjänster såväl till fiskare som till aktörer som ansvarar för unionsfartyg
- (a) inte använder medel, mekanismer eller listor i syfte att förhindra eller avskräcka fiskare från att ta ett åtagande,
 - (b) inte, i kontanter eller in natura, direkt eller indirekt, helt eller delvis, ålägger fiskare avgifter eller andra betalningar för de arbetsmarknadstjänster de tillhandahåller,
 - (c) inte beviljar lån eller tillhandahåller varor eller tjänster till fiskaren om fiskaren sedan måste återbetala eller betala dem,
 - (d) inte från fiskarens lön drar av betalning eller återbetalning för lån, varor eller tjänster som tillhandahållits före fiskarens anställning, och
 - (e) ser till att
 - fiskarens anställningsavtal är förenligt med detta kapitel samt med de lagar, förordningar och kollektivavtal som reglerar fiskarens anställningsavtal,
 - fiskarens anställningsavtal är utformat på ett språk som fiskaren förstår och på det berörda unionsfiskefartygets officiella språk eller arbetsspråk,
 - fiskare som anställs informeras om sina rättigheter och skyldigheter innan deras anställningsavtal undertecknas,
 - nödvändiga åtgärder vidtas för att ge de anställda fiskarna möjlighet att granska villkoren i sitt anställningsavtal och få rådgivning om dessa innan de undertecknar avtalet,
 - fiskare som anställs får en undertecknad kopia av sitt anställningsavtal,
 - fiskarna fullgör sina skyldigheter enligt detta kapitel och
 - den aktör som ansvarar för unionsfartyget i god tid får en kopia av varje lönebesked och betalningsbevis för varje löneutbetalning om det är agenten som betalar ut lönen.
3. São Tomé och Príncipes behöriga myndigheter ska se till att agenter i São Tomé och Príncipe som anställer fiskare för att placera dem ombord på unionsfartyg säkerställer att det i de anställningsavtal som de ingår med dessa fiskare tydligt anges att fiskaren i fråga är anställd av agenten för att ställas till förfogande för aktörer som ansvarar för unionsfartyg och som tilldelar dem uppgifter och övervakar utförandet av dessa uppgifter.
4. Genom undantag från punkt 6.2 b i detta kapitel ska kostnaderna för att erhålla en sjöfartsbok, ett läkarintyg och ett pass betalas av fiskaren själv eller av en annan person eller organisation som anges i tillämplig lagstiftning, i fiskarens anställningsavtal eller i kollektivavtal, beroende på vad som är tillämpligt. Kostnaderna för att erhålla visering och arbetstillstånd ska i förekommande fall betalas av arbetsgivaren.

7. IAKTTAGANDE AV DETTA KAPITEL

1. Parternas behöriga myndigheter ska säkerställa att den lagstiftning som är tillämplig på fiskare finns att tillgå kostnadsfritt och lättillgängligt i ett fullständigt och transparent format.
2. São Tomé och Príncipes myndigheter ska säkerställa att detta kapitel genomförs korrekt i enlighet med deras skyldigheter enligt internationell rätt och i enlighet med de skyldigheter som anges i detta kapitel.
3. Flaggsstatens myndigheter ska säkerställa att punkterna 1–3 i detta kapitel tillämpas korrekt ombord på fartyg som för deras flagg. De ska fullgöra sitt ansvar i enlighet med ILO:s direktiv för flaggsstatens inspektion av levnads- och arbetsförhållandena ombord på fiskefartyg.
4. Om det föreskrivna antalet fiskare från São Tomé och Príncipe enligt punkt 1.2 i detta kapitel inte uppnås, ska de aktörer som ansvarar för fartyg på vilka inga fiskare från São Tomé och Príncipe mönstras betala ett fast belopp, beräknat per fartyg, enligt följande:
$$25 \text{ EUR} \times (\text{antal fiskare som inte har mönstrats i kategorin}) / (\text{antal fartyg med tillstånd som inte mönstrat någon fiskare i kategorin}) \times \text{antal dagar som fartyget befinner sig i São Tomé och Príncipes fiskezon under den årliga perioden}.$$
5. Parterna ska före den 1 april komma överens om straffavgifter för fartygens verksamhet under det föregående året. De straffavgifter som betalas ska användas av São Tomé och Príncipe för att utbilda fiskare i syfte att främja deras möjligheter att anställas.
6. Antalet dagar då snörpvadsfartyg för tonfisk och ytlångrevsfartyg befinner sig i fiskezonen ska beräknas av unionens myndigheter på grundval av VMS-data från São Tomé och Príncipe eller flaggsstaten före den 15 mars för föregående årliga period. Om en flaggsstat eller São Tomé och Príncipe påtalar avvikelser på grundval av VMS-data från São Tomé och Príncipes centrum för fiskerikontroll, ska de berörda parternas centrum för fiskerikontroll, för de berörda fartygen, meddela datum och klockslag för inträde i och utträde ur den fiskezon som fastställs i detta protokoll, så att unionens myndigheter får en deklaration som det råder enighet om.
7. En aktör ska undantas från den betalning som föreskrivs i punkt 7.4 om sjömän inte har mönstrats, i följande fall:
 - Detta är i enlighet med punkt 1.6 i detta kapitel.
 - Den fiskare som har undertecknat ett anställningsavtal i enlighet med punkt 3 i detta kapitel inställer sig inte hos befälhavaren den dag och det klockslag som anges i anställningsavtalet.
 - São Tomé och Príncipes myndigheter har inte tillhandahållit aktören eller dennes företrädare den förteckning som avses i punkt 1.4 i detta kapitel.
 - Förteckningen innehåller inte tillräckligt många fiskare som kan mönstras mot bakgrund av de skyldigheter som fastställs i punkt 1.2 i detta kapitel.
8. Gemensamma kommittén ska regelbundet upprätta en översikt över antalet mönstrade fiskare från São Tomé och Príncipe.

KAPITEL VI

OBSERVATÖRER

1. OBSERVATION AV FISKEVERKSAMHETEN

I avvaktan på att ett system för regionala observatörer införs ska fartyg som har tillstånd att fiska i São Tomé och Príncipes vatten inom ramen för avtalet, i stället för regionala observatörer, ta ombord observatörer som har utsetts av São Tomé och Príncipe, i enlighet med reglerna i detta kapitel.

2. UTSEDDA FARTYG OCH OBSERVATÖRER

Unionsfartyg som bedriver fiskeverksamhet i São Tomé och Príncipes vatten i enlighet med detta protokoll ska, på nedanstående villkor, ta ombord observatörer som utses av São Tomé och Príncipes fiskeriministerium:

- (a) På begäran av São Tomé och Príncipes behöriga myndigheter ska unionsfartygen ta ombord en av dessa myndigheter utsedd observatör, som ska ha till uppgift att kontrollera de fångster som tas i São Tomé och Príncipes vatten.
- (b) São Tomé och Príncipes myndigheter ska upprätta en förteckning över de fartyg som ska ta ombord en observatör samt en förteckning över de observatörer som utsetts för detta ändamål. Förteckningarna ska hållas uppdaterade. De ska sändas till Europeiska kommissionen så snart de har upprättats och därefter var tredje (3:e) månad om de har uppdaterats.
- (c) São Tomé och Príncipes myndigheter ska vid utfärdandet av fisketillståndet, dock senast femton (15) dagar före det datum som planerats för ombordtagande av en observatör, meddela unionen och de berörda aktörerna, helst via e-post, namnet på den observatör som är utsedd att placeras ombord på fartyget.
- (d) Observatören ska vara ombord under en hel fiskeresä. På uttrycklig begäran av São Tomé och Príncipes myndigheter kan vistelsen dock fördelas på flera fiskeresor baserat på den genomsnittliga varaktigheten för de fiskeresor som planeras för ett visst fartyg. Begäran ska framföras av den behöriga myndigheten samtidigt som den meddelar namnet på den observatör som är utsedd att placeras ombord på det berörda fartyget.

3. VILLKOR FÖR OMBORDSTIGNING OCH LANDSTIGNING

1. Villkoren för observatörens ombordstigning ska fastställas genom överenskommelse mellan aktören eller dennes företrädare och den behöriga myndigheten.
2. Observatörens ombordstigning och landstigning ska äga rum i den hamn som aktören väljer. Observatören ska tas ombord i början av den första fiskeresä i São Tomé och Príncipes vatten som inleds efter det att förteckningen över utvalda fartyg överlämnats.
3. De berörda aktörerna ska inom två (2) veckor, och tio (10) dagar i förväg, meddela vilken dag och i vilken hamn i underregionen observatörerna kommer att tas ombord på fartyget respektive stiga i land.
4. Om observatörens ombordstigning äger rum i ett annat land än São Tomé och Príncipe, ska observatörens resekostnader betalas av aktören. Om ett fartyg med en observatör från São Tomé och Príncipe ombord lämnar São Tomé och Príncipes fiskezon ska alla åtgärder vidtas för att se till att observatören kan återvända till São Tomé och Príncipe så snart som möjligt, på aktörens bekostnad.

5. Om observatören inte har infunnit sig på överenskommen plats senast tolv (12) timmar efter utsatt tid, ska aktören automatiskt befrias från skyldigheten att ta ombord observatören.
6. Befälhavaren ska vidta alla åtgärder inom sitt ansvarsområde för att garantera observatörens fysiska och psykiska välbefinnande under dennes tjänsteutövning.
7. Observatören ska ha tillgång till de hjälpmedel som behövs för tjänsteutövningen. Befälhavaren ska ge observatören tillgång till de kommunikationsmedel som är nödvändiga för tjänsteutövningen, de handlingar som är direkt kopplade till fartygets fiskeverksamhet, i synnerhet fiskeloggbok och skeppsdagbok, och till de delar av fartyget som observatören behöver få tillgång till för sin tjänsteutövning.
8. Aktören ska stå för observatörens kost och logi på samma villkor som gäller för befälspersoner, med hänsyn till de praktiska möjligheterna på fartyget.
9. Observatörens lön och sociala avgifter ska betalas av São Tomé och Príncipe.

4. SCHABLONBELOPP

För att bidra till kostnaderna för utplaceringen av observatörer ska aktören vid tidpunkten för betalningen av den fasta förskottsavgiften betala in ett belopp på 250 EUR per år och fartyg till samma konto som används för att betala in de fasta förskottsavgifterna.

5. OBSERVATÖRENS UPPGIFTER

Observatören ska behandlas som en befälsperson ombord. Observatören ska ha följande uppgifter när unionsfartyget bedriver fiskeverksamhet i São Tomé och Príncipes vatten:

- (a) Observera fartygens fiskeverksamhet.
- (b) Kontrollera fartygens position under fiskeinsatserna.
- (c) Upprätta en förteckning över de fiskeredskap som används.
- (d) Kontrollera fångstdata i fiskeloggboken för São Tomé och Príncipes vatten.
- (e) Kontrollera procentandelen bifångster och göra en uppskattning av hur stora mängder av säljbara fiskarter som kastas överbord.
- (f) Med lämpligt kommunikationsmedel meddela fiskeridata, däribland fångst- och bifångstvolymen ombord, till sin behöriga myndighet.

6. OBSERVATÖRENS SKYLDIGHETER

Observatören ska under sin vistelse på fartyget

- (a) vidta alla lämpliga åtgärder för att se till att ombordstigningen och närvaron ombord på fartyget varken avbryter eller hindrar fiskeinsatserna,
- (b) respektera egendom och utrustning ombord samt sekretessen för alla fartygshandlingar.
- (c) När observationsperioden är avslutad och innan observatören lämnar fartyget ska denne upprätta en aktivitetsrapport som ska skickas till São Tomé och Príncipes behöriga myndigheter med kopia till Europeiska kommissionen. Observatören ska underteckna rapporten i närvaro av befälhavaren som får lägga till, eller låta lägga till, de observationer som han eller hon anser relevanta och signera dessa. En kopia av rapporten ska lämnas till befälhavaren när observatören går i land.

KAPITEL VII

ÖVERTRÄDELSE

1. BEHANDLING AV ÖVERTRÄDELSE

Varje överträdelse som begås av ett unionsfartyg som innehar fisketillstånd i enlighet med bestämmelserna i denna bilaga ska bli föremål för en anklagelserapport som ska skickas till Europeiska unionen och flaggstaten så snart som möjligt.

2. KVARHÅLLANDE AV FARTYGET/OMDIRIGERING – INFORMATIONSMÖTE

1. Om så föreskrivs i São Tomé och Príncipes lagstiftning avseende den anmälda överträdelsen, kan varje unionsfartyg som begår en överträdelse tvingas avbryta sin fiskeverksamhet och, i det fall fartyget befinner sig till havs, tvingas gå till en hamn i São Tomé och Príncipe.
2. São Tomé och Príncipe ska inom högst tjugofyra (24) timmar underrätta unionen om varje kvarhållande av ett fartyg som innehar fisketillstånd. Underrättelsen ska åtföljas av bevismaterialet rörande den anmälda överträdelsen.
3. Innan någon åtgärd vidtas mot fartyget, befälhavaren, besättningen eller lasten, undantaget åtgärder för att säkra bevis, ska São Tomé och Príncipe inom en (1) arbetsdag från underrättelsen om kvarhållandet av fartyget, anordna ett informationsmöte för att klargöra de förhållanden som lett till kvarhållandet av fartyget och presentera de eventuella följderna. En företrädare för fartygets flaggstat får närvara vid informationsmötet.

3. SANKTIONER FÖR ÖVERTRÄDELSE – FÖRLIKNINGSFÖRFARANDE

1. Sanktionen för den anmälda överträdelsen ska fastställas av São Tomé och Príncipe i enlighet med landets lagstiftning.
2. Om överträdelsen påkallar ett rättsligt förfarande ska, innan det rättsliga förfarandet inleds och förutsatt att ingen brottslig handling begåtts, ett förlikningsförfarande mellan São Tomé och Príncipe och unionen inledas i syfte att fastställa sanktionens art och storlek. Företrädare för fartygets flaggstat och företrädare för unionen får delta i förlikningsförfarandet. Förlikningsförfarandet ska avslutas senast tre (3) dagar efter underrättelsen om fartygets kvarhållande.

4. RÄTTSLIGT FÖRFARANDE – BANKGARANTI

1. Om förlikningsförfarandet misslyckas och överträdelsen anhängiggörs vid behörig domstol, ska aktören med ansvar för det unionsfartyg som begått överträdelsen ställa en bankgaranti hos en bank som anges av São Tomé och Príncipe; garantibeloppet, fastställt av São Tomé och Príncipe, ska täcka kostnaderna för kvarhållandet av fartyget, det uppskattade bötesbeloppet och eventuell ersättning. Bankgarantin ska vara blockerad till dess att det rättsliga förfarandet har avslutats.
2. Bankgarantin ska frisläppas och återbetalas till aktören, enligt följande, så snart avgörandet meddelats:
 - (a) Hela garantibeloppet, om ingen sanktion har utdömts.
 - (b) I resterande delar, om sanktionen leder till ett bötesbelopp som är lägre än bankgarantin.

3. São Tomé och Príncipe ska underrätta unionen om resultaten av det rättsliga förfarandet senast sju (7) dagar efter det att avgörandet meddelats.

5. FRISLÄPPANDE AV FARTYGET OCH BESÄTTNINGEN

Fartyget och dess besättning ska ges tillstånd att lämna hamnen så snart sanktionen till följd av förlikningsförfarandet reglerats eller så snart bankgarantin ställts.

TILLÄGG

- Tillägg 1 Koordinater för den zon som utnyttjas gemensamt av São Tomé och Príncipe och Nigeria.
- Tillägg 2 Kontaktuppgifter
- Tillägg 3 Information som ska lämnas för tillstånd för ett unionsfartyg
- Tillägg 4 Datablad
- Tillägg 5 Tekniska krav för genomförandet av kontrollsystemet för fartyg (VMS) och registreringssystemet för fiskeverksamhet (ERS)
- Tillägg 6 Behandling av personuppgifter
- Tillägg 7 Återkrav av felaktigt utbetalade belopp

Tillägg 1

Koordinater för den zon som utnyttjas gemensamt av São Tomé och Príncipe och Nigeria.

Latitud Longitud
(Grader Minuter Sekunder)

03 02 22 N	07 07 31 E
02 50 00 N	07 25 52 E
02 42 38 N	07 36 25 E
02 20 59 N	06 52 45 E
01 40 12 N	05 57 54 E
01 09 17 N	04 51 38 E
01 13 15 N	04 41 27 E
01 21 29 N	04 24 14 E
01 31 39 N	04 06 55 E
01 42 50 N	03 50 23 E
01 55 18 N	03 34 33 E
01 58 53 N	03 53 40 E
02 02 59 N	04 15 11 E
02 05 10 N	04 24 56 E
02 10 44 N	04 47 58 E
02 15 53 N	05 06 03 E
02 19 30 N	05 17 11 E
02 22 49 N	05 26 57 E
02 26 21 N	05 36 20 E
02 30 08 N	05 45 22 E
02 33 37 N	05 52 58 E
02 36 38 N	05 59 00 E
02 45 18 N	06 15 57 E
02 50 18 N	06 26 41 E
02 51 29 N	06 29 27 E
02 52 23 N	06 31 46 E
02 54 46 N	06 38 07 E
03 00 24 N	06 56 58 E
03 01 19 N	07 01 07 E
03 01 27 N	07 01 46 E
03 01 44 N	07 03 07 E
03 02 22 N	07 07 31 E

Tillägg 2 Kontaktuppgifter för kommunikation enligt detta protokoll

För unionen:

Fisketillstånd:

Ansökan LICENCE: <https://webgate.ec.europa.eu/licence>

MARE-LICENCES@ec.europa.eu

Aggregerade fångster:

MARE-CATCHES@ec.europa.eu

UN/FLUX-helpdesk: MARE-FISH-IT-SUPPORT@ec.europa.eu

För São Tomé och Príncipe: Ska meddelas innan protokollet börjar tillämpas provisoriskt

Tillägg 3 Ansökan om fisketillstånd för São Tomé och Príncipes fiskezon

Om inget annat anges ska nedanstående uppgifter om sökanden, fartygsägaren, fartygets identitet, tekniska egenskaper och den berörda perioden lämnas.

Fiskekategori

Sökandens namn

Sökandens tfn

Sökandens e-postadress

Fartygsägarens namn

Fartygsägarens bostadsort, postnummer och bosättningsland

Namn på högst fem verkliga huvudägare till fartyget

Bosättningsort, postnummer och bosättningsland för högst fem verkliga huvudägare till fartyget

Befälhavarens namn

Befälhavarens nationalitet

Fartygets e-postadress

Det lokala ombudets namn och adress

Fartygets namn

Flaggstat

Registreringshamn

IRCS

Registerbeteckning

MMSI-nr

IMO-nr

Iccat-nr

Datum för nuvarande flaggregistrering:

Tidigare flagg (i förekommande fall):

Konstruktionsplats

Konstruktionsdatum

Radioanropsfrekvens

Satellittelefonnummer

Största längd (meter)

Tonnage (GT London)

Typ av motor
Maskinstyrka (kW)
Antal besättningsmedlemmar
Lagringsmetod ombord
Beredningskapacitet per dag (24 timmar) i ton
Antal lastrum för fisk
Total lastrumskapacitet (m3)
VMS-tillverkare
VMS-modell
VMS-serienummer
VMS-programvaruversion
Satellitoperatör
Tillåtet fiskeredskap
Landningsplats för fångster
Startdatum för det begärda tillståndet
Slutdatum för det begärda tillståndet
Målarter (FAO-koder)

Ansökan om tillstånd för beredning ombord: urtagning/partiell avskärning av fenor på tillåtna hajar/annat (specificera)

Tillägg 4
Datablad
Snörpvadsfartyg för tonfisk och ytlångrevsfartyg:

FÖRBJUDNA ARTER

I enlighet med konventionen om skydd av flyttande vilda djur och Iccats resolutioner ska det vara förbjudet att fiska manta (*Manta birostris*), brugd (*Cetorhinus maximus*), vithaj (*Carcharodon carcharias*), storögd rävhaj (*Alopias superciliosus*), hajar av familjen hammarhajar (Sphyrnidae) (utom skovelhuvad hammarhaj (*Spyrna tiburo*)), årfenhaj (*Carcharhinus longimanus*) och silkeshaj (*Carcharhinus falciformis*). Det ska dessutom vara förbjudet att fiska valhaj (*Rhincodon typus*).

I enlighet med unionslagstiftningen [rådets förordning (EG) nr 1185/2003 av den 26 juni 2003] ska det vara förbjudet att avlägsna hajfenor ombord på fartyg och att behålla, lasta om till annat fartyg eller landa hajfenor. Utan att det påverkar tillämpningen av ovanstående får hajfenor, för att underlätta lagring ombord, skäras igenom delvis och vikas mot kroppen, men de får inte avlägsnas från kroppen före landningen.

Med tillämpning av Iccats rekommendationer ska parterna sträva efter att minska de oavsiktliga effekterna av fiskeverksamheten på sköldpaddor och havsfåglar, genom att genomföra åtgärder som maximerar överlevnadsmöjligheterna för oavsiktligt fångade exemplar.

SNÖRPVADSFARTYG FÖR TONFISK

Tillåtet redskap: Not/vad.

Målarter: Gulfenad tonfisk (*Thunnus albacares*), storögd tonfisk (*Thunnus obesus*) och bonit (*Katsuwonus pelamis*).

Bifångster: I enlighet med Iccats och FAO:s rekommendationer.

YTLÅNGREVSFARTYG

Tillåtet redskap: Ytlångrev.

Målarter: Svärdfisk (*Xiphias gladius*), blåhaj (*Prionace glauca*), gulfenad tonfisk (*Thunnus albacares*) och storögd tonfisk (*Thunnus obesus*).

Bifångster: I enlighet med Iccats och FAO:s rekommendationer.

Tillstånd för beredning ombord som ska begäras vid ansökan om tillstånd (se förteckningen i tillägg 3).

Fartygsägarnas avgifter – antal fartyg:

Ytterligare avgift per fiskat ton	85 EUR/ton för protokollets hela giltighetstid
Fast årlig avgift	För snörpvadsfartyg för tonfisk: 11 050 EUR per –130 t För ytlångrevsfartyg: 3 995 EUR – 47 t
Schablonavgift avseende observatörer:	250 EUR per fartyg och år
Avgift för stödfartyg:	3 500 EUR per fartyg och år
Antal fartyg med tillstånd att fiska	26 snörpvadsfartyg för tonfisk 9 ytlångrevsfartyg.

Tillägg 5 Tekniska krav för genomförandet av kontrollsystemet för fartyg (VMS) och registreringssystemet för fiskeverksamhet (ERS)

Avsnitt 1 – Gemensamma bestämmelser för överföring av fartygspositionsdata och för parternas genomförande av ERS-systemet; driftskontinuitet

Om ett tekniskt fel uppstår och påverkar överföringen av fartygspositionsdata eller av fiskedata (*ERS-data*) mellan parternas centrum för fiskerikontroll ska unionsfartyg som påverkas av detta fel inte anses vara skyldiga till bristande efterlevnad.

Parterna ska upprätta en anslutning med hjälp av programvaran FLUX Transportation Layer, som tillhandahålls av Europeiska kommissionen, och ska genomföra UN/FLUX-formatet. São Tomé och Príncipe ska säkerställa att dess elektroniska utrustning är kompatibel med unionens system.

Parterna ska genomföra en acceptansmiljö för teständamål, innan produktionsmiljön används. Unionen ska sända testmeddelanden till São Tomé och Príncipes centrum för fiskerikontroll i acceptansmiljön. När testerna har slutförts med önskat resultat ska parterna komma överens om från vilket datum fartygspositionsdata och ERS-data ska skickas automatiskt via programvaran FLUX Transportation Layer och i UN/FLUX-formatet.

Fram till det datumet ska unionsfartygens positionsdata och ERS-data sändas i de format och med hjälp av de system som redan införts då detta protokoll börjar tillämpas.

Flaggstatens och São Tomé och Príncipes centrum för fiskerikontroll samt Europeiska kommissionen ska meddela varandra sina respektive elektroniska kontaktadresser och utan dröjsmål informera varandra om varje ändring av dessa adresser.

Flaggstatens och São Tomé och Príncipes centrum för fiskerikontroll samt Europeiska kommissionen ska så snart som möjligt informera varandra om eventuella avbrott i den automatiska kommunikationen, eller vid underhållsarbeten som kommer att pågå längre än 48 timmar, och anstränga sig för att snarast återupprätta den automatiska kommunikationen samt underrätta varandra när den har återupprättats. Vid oenighet ska förlikning inledas i gemensamma kommittén.

Om avbrottet varar längre än 48 timmar ska flaggstatens centrum för fiskerikontroll under avbrottet tillhandahålla data via e-post var 24:e timme, fram till dess att den automatiska kommunikationen återupprättats. São Tomé och Príncipes centrum för fiskerikontroll får begära att flaggstatens centrum för fiskerikontroll lämnar data på detta sätt om funktionsfelet rör dess system och felet trots de ansträngningar som gjorts för att åtgärda det kvarstår efter 48 timmar. Data som påverkats av avbrottet ska också skickas via de automatiska kommunikationssystemen när dessa har återställts.

São Tomé och Príncipes myndigheter ska underrätta sina behöriga kontrollorgan för att säkerställa att unionsfartygen inte kommer att anses ha gjort sig skyldiga till en överträdelse på grund av att de inte överfört data.

Parterna ska säkerställa att deras respektive data är konsistenta och i synnerhet se till att lämpliga filter integreras i deras system och används på data så att endast data som rör fiskeverksamhet i São Tomé och Príncipes fiskezon beaktas.

Avsnitt 2 – Tekniska krav för överföring av VMS-data

1. Fartygspositionsdata – kontrollsystem för fartyg

Flaggstatens centrum för fiskerikontroll ska säkerställa automatisk behandling och elektronisk överföring av fartygspositionsdata med hjälp av den centraliserade förbindelse som tillhandahålls av Europeiska kommissionen. Fartygspositionsdata ska registreras på ett säkert sätt och sparas av parterna i tre år.

Den första position som registreras efter inträdet i São Tomé och Príncipes fiskezon ska identifieras med koden "ENT" (NAF) eller "ENTRY" (UN/FLUX). Samtliga följande positioner ska identifieras med koden "POS", utom den första position som registreras efter utträdet ur São Tomé och Príncipes fiskezon, vilken ska identifieras med koden "EXI" (NAF) eller "EXIT" (UN/FLUX).

2. Överföring från fartyget vid fel på kontrollutrustningen för fartyg

Unionsfartyg som fiskar i São Tomé och Príncipes fiskezon med defekt kontrollutrustning för fartyg ska skicka sina positionsrapporter via e-post till flaggstatens centrum för fiskerikontroll minst var fjärde timme och lämna alla obligatoriska uppgifter. Flaggstatens centrum för fiskerikontroll ska underrätta São Tomé och Príncipes centrum för fiskerikontroll om denna ändring. Positionsdata ska sedan överföras med denna frekvens.

São Tomé och Príncipes centrum för fiskerikontroll ska underrätta flaggstatens centrum för fiskerikontroll och unionen om varje avbrott i mottagandet av positionsrapporter från ett fartyg som innehar fisketillstånd, om det berörda fartyget inte har anmält sitt utträde ur São Tomé och Príncipes fiskezon.

Struktur för meddelande i NAF-formatet för överföring av fartygspositionsdata till São Tomé och Príncipe

Data	Kod	Obligatorisk (O)/frivillig (F)	Innehåll
Rapportstart	SR	O	Systemuppgift – anger rapportstart
Mottagare	AD	O	Meddelandeuppgift – Mottagare – Landets trebokstavskod (ISO-3166)
Avsändare	FR	O	Meddelandeuppgift – Avsändare – Landets trebokstavskod (ISO-3166)
Flaggstat	FS	O	Meddelandeuppgift – Flaggstatens trebokstavskod (ISO-3166)
Meddelandetyp	TM	O	Meddelandeuppgift – Typ av meddelande (ENT, POS, EXI, MAN)
Radioanropssignal (IRCS)	RC	O	Fartygsuppgift – fartygets internationella radioanropssignal (IRCS)
Partens interna referensnummer	IR	F	Fartygsuppgift – unikt identifieringsnummer som parten tilldelat fartyget
Unik fartygsidentifiering (IMO-nummer)	IM	O	Fartygsuppgift (IMO-nummer) Obligatoriskt om fartyget har ett sådant nummer

Distriktsbeteckning	XR	O	Fartygsuppgift – nummer på fartygssidan (ISO 8859.1)
Latitud	LT	O	Uppgifter om fartygsposition – Latitud för positionen uttryckt i decimalgrader (WGS84) +/-DD.ddd. Positiva värden för norra halvklotet; negativa värden för södra halvklotet. Plustecknet (+) ska inte överföras. Inledande nollor får utelämnas. Värdet ska vara mellan -90 och +90.
Longitud	LG	O	Uppgifter om fartygsposition – Longitud för positionen uttryckt i decimalgrader (WGS84) +/-DDD.ddd. Positiva värden för norra halvklotet; negativa värden för södra halvklotet. Plustecknet (+) ska inte överföras. Inledande nollor får utelämnas. Värdet ska vara mellan -180 och +180.
Kurs	CO	O	Fartygets kurs – skala 360 grader
Hastighet	SP	O	Fartygets hastighet angiven i knop med en decimal
Datum	DA	O	Uppgift om fartygets position – datum för positionsregistreringen, UTC (ÅÅÅÅMMDD)
Klockslag	TI	O	Uppgift om fartygets position – klockslag för positionsregistreringen, UTC (TTMM)
Rapportslut	ER	O	Systemuppgift – visar att rapporten är avslutad

Från och med det faktiska genomförandet av det nya UN/FLUX-formatet och av överföringen via FLUX Transportation Layer ska VMS-data överföras i det format och enligt de förfaranden som beskrivs i genomförandedokumentet på Europeiska kommissionens webbplats.

SKYDD AV VMS-DATA

De övervakningsdata som parterna meddelar varandra inom ramen för dessa bestämmelser får endast användas för

- den uppföljning, kontroll och övervakning som São Tomé och Príncipes myndigheter utför av den unionsflotta som fiskar inom ramen för detta protokoll, och
- de studier som São Tomé och Príncipe bedriver inom ramen för fiskeriförvaltningen.

5.2. Dessa data får på inga villkor vidarebefordras till tredje part.

Avsnitt 3 – Tekniska krav för genomförandet av systemet för registrering av fiskeverksamhet och överföring av ERS-data

1. Befälhavaren på ett unionsfartyg som innehar tillstånd utfärdat enligt detta protokoll ska, när fartyget befinner sig i São Tomé och Príncipes fiskezon, göra följande:

a) Registrera varje inträde i och utträde ur fiskezonen genom ett särskilt meddelande som anger vilka kvantiteter av varje art som finns ombord vid inträdet i respektive utträdet ur fiskezonen, tillsammans med uppgift om datum, klockslag och position för detta inträde respektive utträde.

Meddelandet ska senast två timmar före inträdet eller utträdet överföras till São Tomé och Príncipes centrum för fiskerikontroll via ERS eller ett annat kommunikationssystem.

b) Varje dag registrera fartygets position kl. 12, om ingen fiskeverksamhet har bedrivits.

c) För varje genomförd fiskeinsats registrera positionen för insatsen, redskapstypen, kvantiteterna av varje fångad art, varvid fångst som behålls ombord registreras separat från fångst som kastas överbord. Varje art ska identifieras med FAO:s trebokstavskod; kvantiteterna ska anges i kilogram levandeviktsekvivalent och, vid behov, i antal exemplar.

d) Dagligen, senast kl. 24.00, till sin flaggstat överföra de data som registrerats i den elektroniska fiskeloggboken; överföringen ska göras för varje dag som fartyget befinner sig i São Tomé och Príncipes fiskezon, även vid utebliven fångst. Den ska även göras före varje utträde ur fiskezonen.

2. Flaggstatens centrum för fiskerikontroll ska göra ERS-data tillgängliga för São Tomé och Príncipes centrum för fiskerikontroll. Flaggstatens centrum för fiskerikontroll ska automatiskt och utan dröjsmål överföra ERS-meddelanden av omedelbar karaktär (anmälan av zoninträde, anmälan av zonutträde, anmälan av hamnanlöp) till São Tomé och Príncipes centrum för fiskerikontroll. Centrumet ska automatiskt överföra andra ERS-meddelanden från fartyget en gång om dagen.

3. Till dess att de testfaser som anges i avsnitt 1 avslutats ska

- data överförs via DEH (Data Exchange Highway) i EU-ERS-formatet (v 3.1)⁴,
- anmälningar av omlastningar lämnas via e-post till São Tomé och Príncipes behöriga myndighet,
- endast meddelanden av omedelbar karaktär ("anmälan av zoninträde" – COE, "anmälan av zonutträde" – COX, "anmälan av hamnanlöp" – PNO) överförs automatiskt och utan dröjsmål. Övriga typer av meddelanden ska göras tillgängliga så att de automatiskt kan begäras av São Tomé och Príncipes centrum för fiskerikontroll.

4. Från och med det faktiska genomförandet av UN/FLUX-formatet och av överföringen via FLUX Transportation Layer gäller följande:

- Tillgänglighet på begäran kommer endast att gälla för specifika begäranden avseende historiska data.
- ERS-data ska överföras i det format och enligt de förfaranden som beskrivs i det genomförandedokument som finns tillgängligt på Europeiska kommissionens webbplats.

5. São Tomé och Príncipes centrum för fiskerikontroll ska bekräfta mottagandet av ERS-data av omedelbar karaktär som sänds till centrumet, genom ett returmeddelande med mottagningsbevis som bekräftar det mottagna meddelandets giltighet. För utbyte av ERS-data som sker via DEH ska

⁴ Teknisk dokumentation på webbplatsen Europa.eu
<https://circabc.europa.eu/faces/jsp/extension/wai/navigation/container.jsp>.

inget mottagningsbevis överförs för sådana data som São Tomé och Príncipes centrum för fiskerikontroll mottar till svar på en begäran som centrumet själv har ställt.

6. När det uppstår ett fel i överföringen mellan fartyget och flaggstatens centrum för fiskerikontroll, ska flaggstatens centrum för fiskerikontroll utan dröjsmål underrätta fartygets befälhavare eller den aktör som ansvarar för fartyget, eller deras företrädare. Så snart underrättelsen mottagits ska fartygets befälhavare, med lämpligt telekommunikationsmedel, varje dag och senast kl. 24.00, överföra de data som saknas till flaggstatens behöriga myndigheter.

7. Vid funktionsfel i systemet för elektronisk överföring ombord på fartyget ska fartygets befälhavare eller den aktör som ansvarar för fartyget se till att ERS-systemet repareras eller ersätts senast tio dagar efter det att funktionsfelet upptäcktes. När fristen löpt ut ska fartyget inte längre ha rätt att fiska i fiskezonen och ska lämna den eller anlöpa en hamn i São Tomé och Príncipe inom 24 timmar. Fartyget får inte lämna denna hamn eller återvända till fiskezonen förrän flaggstatens centrum för fiskerikontroll har konstaterat att ERS-systemet återigen fungerar korrekt.

Tillägg 6 Behandling av personuppgifter

1. Definitioner och tillämpningsområde

1.1 Definitioner

I detta tillägg ska definitionerna i artikel 2 i avtalet och i artikel 1 i detta protokoll gälla. Dessutom gäller följande definitioner:

personuppgifter: varje upplysning som avser en identifierad eller identifierbar fysisk person (*en registrerad*), varvid en identifierbar fysisk person är en person som direkt eller indirekt kan identifieras särskilt med hänvisning till en identifierare som ett namn, ett identifikationsnummer eller en lokaliseringssuppgift.

behandling: en åtgärd eller kombination av åtgärder beträffande personuppgifter eller uppsättningar av personuppgifter, oberoende av om de utförs automatiserat eller ej, såsom insamling, registrering, organisering, strukturering, lagring, bearbetning eller ändring, framtagning, läsning, användning, utlämning genom överföring, spridning eller tillhandahållande på annat sätt, justering eller sammanförande, begränsning, radering eller förstöring.

överförande myndighet: en offentlig myndighet som skickar personuppgifter.

mottagande myndighet: en offentlig myndighet som tar emot personuppgifter.

personuppgiftsincident: en säkerhetsincident som leder till oavsiktlig eller olaglig förstöring, förlust eller ändring eller till obehörigt röjande av eller obehörig åtkomst till de personuppgifter som överförs, lagrats eller på annat sätt behandlats.

vidareöverföring: överföring av personuppgifter från en mottagande part till en enhet som inte är part i detta protokoll (*tredje part*).

tillsynsmyndighet: en oberoende offentlig myndighet som ansvarar för att övervaka tillämpningen av denna artikel i syfte att skydda fysiska personers grundläggande fri- och rättigheter i samband med behandling av personuppgifter.

1.2 Tillämpningsområde

De personer som omfattas av detta protokoll är framför allt fysiska personer som äger unionsfartyg, deras företrädare, befälhavaren och besättningen ombord på de unionsfartyg som bedriver verksamhet inom ramen för protokollet.

Vad gäller genomförandet av detta protokoll, särskilt vad gäller tillståndsansökningar, övervakning av fiskeverksamhet och bekämpning av olagligt fiske, får följande uppgifter utbytas och behandlas vidare:

– Fartygets identifierings- och kontaktuppgifter.

– Uppgifter om ett fartygs verksamhet eller uppgifter som rör ett fartyg, dess position och förflyttningar, dess fiskeverksamhet eller en verksamhet knuten till fisket, som har insamlats genom kontroller eller inspektioner eller av observatörer.

– Uppgifter om fartygets ägare eller dennes/deras företrädare, såsom namn, nationalitet, kontaktuppgifter och företagskonto.

- Uppgifter om det lokala ombudet, såsom namn, nationalitet och kontaktuppgifter i arbetet.
- Uppgifter om befälhavare och besättningsmedlemmar, såsom namn, nationalitet, befattning och, i fråga om befälhavaren, dennes kontaktuppgifter.
- Uppgifter om de fiskare som mönstrats, såsom namn, kontaktuppgifter, utbildning och hälsointyg.

1.3 Ansvariga myndigheter

Den myndighet som ansvarar för behandling av uppgifter är Europeiska kommissionen och myndigheten i flaggmedlemsstaten, när det gäller unionen, och den nationella byrån för skydd av personuppgifter (ANPDP), när det gäller São Tomé och Príncipe.

2. Skyddsåtgärder för personuppgifter

2.1 Ändamålsbegränsning och uppgiftsminimering

Personuppgifter som begärs och överförs inom ramen för detta protokoll ska vara adekvata, relevanta och begränsade till vad som är nödvändigt för genomförandet av protokollet, dvs. för behandling av fisketillstånd och för kontroll och övervakning av unionsfartygens verksamhet. Parterna ska enbart utbyta personuppgifter inom ramen för detta protokoll för de särskilda ändamål som anges i protokollet.

Mottagna uppgifter får inte behandlas för något annat ändamål än de som anges ovan, eller så ska uppgifterna anonymiseras.

På begäran ska den mottagande myndigheten utan dröjsmål informera den överförande myndigheten om användningen av de uppgifter som har lämnats.

2.2 Noggrannhet

Parterna ska säkerställa att de personuppgifter som överförs inom ramen för detta protokoll är korrekta, aktuella och vid behov regelbundet uppdaterade enligt den överförande myndighetens kännedom. Om endera parten konstaterar att de personuppgifter som har överförts eller tagits emot är oriktiga ska den informera den andra parten om detta utan dröjsmål och göra de korrigeringar och uppdateringar som krävs.

2.3 Begränsning av lagringsperioden

Personuppgifter får inte lagras längre än vad som är nödvändigt för det ändamål för vilket de utbyttes, och i högst ett år efter det att detta protokoll löpt ut, såvida inte personuppgifterna är nödvändiga för uppföljningen av en överträdelse, en inspektion eller rättsliga eller administrativa förfaranden. I sådana fall får uppgifterna lagras så länge som krävs för att följa upp överträdelsen eller inspektionen eller till dess att det rättsliga eller administrativa förfarandet slutgiltigt har avslutats.

Om personuppgifterna lagras under en längre period ska de anonymiseras.

2.4 Säkerhet och konfidentialitet

Personuppgifter ska behandlas så att lämplig säkerhet för uppgifterna säkerställs med hänsyn till de specifika riskerna med behandlingen, inklusive skydd mot obehörig eller otillåten behandling och mot oavsiktlig förlust, förstöring eller skada. De myndigheter som ansvarar för behandlingen ska ta itu med alla personuppgiftsincidenter och vidta alla nödvändiga åtgärder för att avhjälpa eller mildra potentiella negativa effekter av en personuppgiftsincident. Den mottagande myndigheten ska anmäla incidenten till den överförande myndigheten så snart som möjligt, och dessa myndigheter ska samarbeta med varandra på nödvändigt sätt och i lämpligt tidsperspektiv för att var och en av dem ska kunna uppfylla sina skyldigheter till följd av en personuppgiftsincident i enlighet med sina nationella rättsliga ramar.

Parterna förbinder sig att vidta lämpliga tekniska och organisatoriska åtgärder för att garantera att behandlingen är förenlig med bestämmelserna i detta protokoll.

2.5 Rättelse eller radering

Parterna ska se till att den överförande myndigheten och den mottagande myndigheten vidtar alla rimliga åtgärder för att utan dröjsmål säkerställa att personuppgifter rättas eller raderas, enligt vad som är tillämpligt, när behandlingen inte är förenlig med bestämmelserna i detta protokoll, särskilt när uppgifterna inte är adekvata, relevanta eller korrekta eller när de är överdrivet omfattande med hänsyn till behandlingens ändamål.

Parterna ska underrätta varandra om eventuella rättelser eller raderingar.

2.6 Insyn

Parterna ska säkerställa att de registrerade, genom en individuell anmälan och genom offentliggörande av detta protokoll på parternas webbplatser, informeras om de kategorier av uppgifter som överförs och behandlas vidare, hur personuppgifterna behandlas, det relevanta verktyg som används för överföringen, ändamålet med behandlingen, de tredje parter eller kategorier av tredje parter till vilka informationen kan föras vidare, individuella rättigheter och mekanismer som står till buds för att de registrerade ska kunna utöva sina rättigheter och begära gottgörelse samt kontaktuppgifter för att starta en tvist eller inge klagomål

2.7 Vidareöverföring

Den mottagande myndigheten får inte överföra personuppgifter som har tagits emot enligt detta protokoll till en tredje part som är etablerad i ett annat land än flaggmedlemsstaterna utom

- om det är motiverat av ett viktigt mål av allmänt intresse som också erkänns i den rättsliga ram som är tillämplig på den överförande myndigheten, och
- om övriga krav i detta tillägg (särskilt i fråga om ändamålsbegränsning och uppgiftsminimering) är uppfyllda, och
- om det land där den tredje parten eller den internationella organisationen finns omfattas av ett beslut om adekvat skyddsnivå som antagits av Europeiska kommissionen i enlighet

med artikel 45 i Europaparlamentets och rådets förordning (EU) 2016/679⁵ (beslut om adekvat skyddsnivå) och som omfattar vidareöverföringen, eller

- i särskilda fall, när en sådan överföring är nödvändig för att den överförande myndigheten ska kunna fullgöra sina skyldigheter gentemot regionala fiskeriförvaltningsorganisationer eller regionala fiskerierorganisationer, eller
- i undantagsfall och om det anses nödvändigt, när den tredje parten åtar sig att behandla uppgifterna endast för det eller de särskilda ändamål för vilka de vidareöverförs och att radera dem omedelbart efter det att behandlingen inte längre är nödvändig för detta ändamål.

3. De registrerades rättigheter

3.1 Tillgång till personuppgifter

På begäran av en registrerad ska den mottagande myndigheten

- bekräfta för den registrerade om dennes personuppgifter behandlas eller ej,
- informera om ändamålet med behandlingen, kategorierna av personuppgifter, lagringsperioden (om möjligt), rätten att begära rättelse/strykning, rätten att inge klagomål osv.,
- lämna en kopia av personuppgifterna,
- lämna allmän information om de tillämpliga skyddsåtgärderna.

3.2 Korrigering av personuppgifter

På begäran av en registrerad ska den mottagande myndigheten rätta personuppgifter som är ofullständiga, oriktiga eller inaktuella.

3.3 Strykning av personuppgifter

På begäran av en registrerad ska den mottagande myndigheten

- radera personuppgifter om den registrerade som har behandlats på ett sätt som inte är förenligt med de skyddsåtgärder som anges i detta protokoll,
- radera personuppgifter om den registrerade som inte längre är nödvändiga för de ändamål för vilka de lagligen har behandlats,
- upphöra med behandlingen av personuppgifter om den registrerade motsätter sig denna av skäl som hänför sig till hans eller hennes särskilda situation, såvida det inte finns tvingande och berättigade skäl för behandlingen som väger tyngre än den registrerades intressen, rättigheter och friheter.

3.4 Villkor

Den mottagande myndigheten ska inom rimlig tid, och under alla omständigheter senast en månad efter begäran, besvara en begäran från en registrerad om tillgång till, rättelse av och radering av hans eller hennes personuppgifter. Den mottagande myndigheten får vidta lämpliga åtgärder, t.ex.

⁵ Europaparlamentets och rådets förordning (EU) 2016/679 av den 27 april 2016 om skydd för fysiska personer med avseende på behandling av personuppgifter och om det fria flödet av sådana uppgifter och om upphävande av direktiv 95/46/EG (allmän dataskyddsförordning) (EUT L 119, 4.5.2016, s. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2016/679/oj>).

uttag av skäligen avgifter för att täcka de administrativa utgifterna eller vägra att behandla en uppenbart ogrundad eller alltför omfattande begäran.

Om den registrerades begäran avslås ska den mottagande myndigheten informera den registrerade om skälen till avslaget.

3.5 Begränsning

De rättigheter som anges i punkt 3 får begränsas om en sådan begränsning föreskrivs i lag och är nödvändig och proportionell i ett demokratiskt samhälle för att förebygga, utreda, upptäcka och lagföra brott.

Dessa rättigheter får också begränsas för att säkerställa en övervaknings-, inspektions- eller regleringsfunktion som, även tillfälligt, har samband med myndighetsutövning.

På samma villkor får de även begränsas för att skydda den registrerade eller andras rättigheter och friheter.

4. Prövning och oberoende tillsyn

4.1 Oberoende tillsyn

Personuppgiftsbehandlings förenlighet med detta protokoll ska vara föremål för oberoende tillsyn genom ett externt eller internt organ som utövar oberoende tillsyn och som har utrednings- och prövningsbefogenheter.

4.2 Tillsynsmyndigheter

När det gäller unionen ska denna tillsyn utövas av Europeiska datatillsynsmannen (EDPS), när behandlingen omfattas av kommissionens behörighet, eller av de nationella tillsynsmyndigheterna för dataskydd i unionsmedlemsstaterna, när behandlingen omfattas av flaggmedlemsstatens behörighet.

När det gäller São Tomé och Príncipe ska den nationella byrån för skydd av personuppgifter (ANPDP) vara behörig.

Beroende på vad som är tillämpligt ska Europeiska kommissionen eller de myndigheter som nämns i andra stycket effektivt och inom rimlig tid hantera och lösa klagomål från registrerade om behandlingen av deras personuppgifter inom ramen för detta protokoll.

4.3 Rätt till prövning

Vardera parten ska, inom sin rättsordning, säkerställa att en registrerad som anser att en myndighet inte har iakttagit de skyddsåtgärder som anges i artikel 15 och i detta tillägg, eller som anser sig vara föremål för en personuppgiftsincident, kan begära gottgörelse i domstol eller motsvarande organ från den berörda myndigheten, i den mån detta är tillåtet enligt tillämpliga lagbestämmelser.

Framför allt kan klagomål mot en myndighet riktas till Europeiska datatillsynsmannen, när det gäller Europeiska kommissionen, och till [tredjelandets myndighet], när det gäller São Tomé och Príncipe. Dessutom kan vissa klagomål mot en myndighet riktas till Europeiska unionens domstol,

när det gäller Europeiska kommissionen, och till São Tomé och Príncipe domstolar, när det gäller São Tomé och Príncipe.

I händelse av en tvist eller ett klagomål från en registrerad gällande behandlingen av hans eller hennes personuppgifter mot den överförande myndigheten, den mottagande myndigheten eller båda, ska myndigheterna informera varandra om dessa tvister eller klagomål och göra sitt yttersta för att lösa tvisten eller klagomålet i godo utan onödigt dröjsmål.

4.4 Information mellan parterna

Parterna ska hålla varandra informerade om alla klagomål som de mottar rörande behandlingen av personuppgifter i enlighet med detta protokoll och om deras lösning.

5. Översyn

Parterna ska informera varandra om ändringar i deras lagstiftning som påverkar behandlingen av personuppgifter. Vardera parten ska regelbundet se över sina egna strategier och förfaranden som genomför artikel 15 och detta tillägg och deras effektivitet; på rimlig begäran av en part ska den andra parten se över sina strategier och förfaranden för behandling av personuppgifter för att kontrollera och bekräfta att de skyddsåtgärder som föreskrivs i artikel 15 och i detta tillägg genomförs på ett effektivt sätt. Resultaten av översynen ska meddelas den begärande parten.

Vid behov ska parterna, i gemensamma kommittén, enas om nödvändiga ändringar av detta tillägg.

6. Avbrytande av överföringen

Om parterna inte lyckas att i godo lösa tvister som rör behandling av personuppgifter i enlighet med detta tillägg, får den överförande parten avbryta eller avsluta överföringen av personuppgifter till dess att den anser att frågan har lösts på ett tillfredsställande sätt av den mottagande parten. De uppgifter som redan har överförts ska fortsatt behandlas i enlighet med detta tillägg.

Tillägg 7 Återkrav av felaktigt utbetalade belopp

Förfarandet för återkrav av felaktigt utbetalade belopp ska vara följande:

Europeiska kommissionen ska formellt underrätta São Tomé och Príncipe om sin avsikt att återkräva en del av det felaktigt utbetalade sektorsstödet genom att

ange det exakta beloppet och styrka att de skäl för återkrav som anges i artikel 6.11 föreligger, och

uppmäna São Tomé och Príncipe att inkomma med eventuella synpunkter inom 45 dagar från mottagandet av underrättelsen.

Om Europeiska kommissionen beslutar att fortsätta återkravsförfarandet ska den formellt underrätta São Tomé och Príncipe om sitt beslut att fortsätta detta förfarande och utfärda en formell debetnota som förfaller till betalning inom trettio (30) dagar.

Endast i vederbörligen motiverade undantagsfall eller vid fel får Europeiska kommissionen ändra beloppet eller tidsfristen för betalning eller avstå från återkrav i enlighet med principerna för en sund ekonomisk förvaltning och proportionalitet.

BILAGA II

Förfarande för godkännande av ändringar av protokollet som ska antas av gemensamma kommittén

1. När gemensamma kommittén ska anta ändringar av protokollet i enlighet med artikel 16.2 i protokollet, ska kommissionen vara bemyndigad att förhandla med Demokratiska republiken São Tomé och Príncipes regering och, när så är lämpligt och under förutsättning att det är förenligt med punkt 3, godkänna de föreslagna ändringarna av protokollet, på unionens vägnar, när det gäller följande:
 - (a) Revideringen av fiskemöjligheterna enligt artiklarna 5.2, 9.1 och 10.2 i protokollet och följaktligen av den ekonomiska ersättning som fastställs i artikel 6.2 a i protokollet.
 - (b) Formerna för sektorsstödet enligt artikel 7 i protokollet.
 - (c) De tekniska villkoren och specifikationerna i enlighet med vilka unionsfartygen bedriver fiskeverksamhet.
 - (d) Ytterligare skyddsåtgärder för personuppgifter enligt artikel 15.4 i protokollet.
2. Kommissionen ska säkerställa att ett godkännande på unionens vägnar
 - (a) överensstämmer med målen för den gemensamma fiskeripolitiken,
 - (b) är förenligt med relevanta regler som antagits av de regionala fiskeriförvaltningsorganisationerna och tar hänsyn till den gemensamma kuststatsförvaltningen,
 - (c) tar hänsyn till den senaste statistiska, biologiska och övriga relevanta information som översänts till kommissionen.
3. I detta syfte och på grundval av den information som anges i punkt 2 c ska ett dokument som i detalj anger den föreslagna unionsståndpunkten i tillräckligt god tid före det relevanta mötet i gemensamma kommittén översändas av kommissionen till rådet eller dess förberedande organ för behandling och godkännande.
4. Unionens föreslagna ståndpunkt ska anses vara godkänd, såvida inte ett antal medlemsstater som motsvarar en blockerande minoritet i rådet, i enlighet med artikel 16.4 i EU-fördraget, gör invändningar vid ett möte i rådets förberedande organ eller inom 20 dagar från mottagandet av det förberedande dokumentet, beroende på vilket som infaller först. I händelse av en sådan invändning ska frågan hänskjutas till rådet.
5. Om det under senare sammanträden i gemensamma kommittén, även på plats, är omöjligt att nå en överenskommelse ska frågan på nytt hänskjutas till rådet, i enlighet med det förfarande som föreskrivs i punkterna 2–4, så att de nya elementen kan beaktas i unionens ståndpunkt.
6. Kommissionen uppmanas att i god tid vidta de åtgärder som krävs för uppföljning av beslutet i gemensamma kommittén, eventuellt inbegripet offentliggörande av det relevanta beslutet i *Europeiska unionens officiella tidning* samt framläggande av förslag som är nödvändiga för beslutets genomförande.
7. I andra frågor, som inte rör ändringar av protokollet i enlighet med artikel 16.2. i protokollet, ska den ståndpunkt som unionen ska anta i gemensamma kommittén fastställas i enlighet med fördragen och etablerade arbetsmetoder.